



SAVREMENI BILTEN

No 2

Drugo polugodište /
Second Term 2016.

JOŠ KREATIVNIJA NASTAVA I BOGATIJE VANNASTAVNE AKTIVNOSTI
MORE CREATIVE TEACHING AND RICHER EXTRACURRICULAR ACTIVITIES



PRVA ZAJEDNIČKA
EKSKURZIJA U ITALIJI
OUR FIRST EXCURSION
TOGETHER IN ITALY



POSTALI SMO
PRVA VIKI-ŠKOLA
U REGIONU
SAVREMENA
AS THE FIRST
WIKI-SCHOOL
IN THE REGION



SAVREMENI GIMNAZIJALCI
BRILJIRALI NA TAKMIČENJIMA
SAVREMENA'S STUDENTS
EXCEL AT COMPETITIONS



„SAMO NAM JE
LJUBAV POTREBNA“
NA SCENI
DOMA OMLADINE
“ALL WE NEED
IS LOVE“
ON STAGE
AT DOM OMLADINE



SAVREMENA GIMNAZIJA

Dragi učenici i roditelji,

Čestitam vam na uspešnom završetku prve stvarno drugačije školske godine!

Za nama je drugo polugodište i prva zajednička školska godina u kojoj smo učili, družili se, istraživali, stvarali, pobeđivali i putovali. Sigurna sam da će naredna godina doneti još mnogo novih znanja, uspeha, prijateljstava i dobre zabave.

U drugom polugodištu smo imali još kreativnije i zanimljivije časove na kojima smo kroz eksperimente i igru otkrivali svet oko sebe i savladavali gradivo. Bilo je tu forenzičke, savremenih legionara, skećeva i glume, poseta raznim uspešnim kompanijama i međunarodnim institucijama, simulacija realnih situacija i još mnogo zanimljivih časova.

Obeležili smo važne datume i uveli nove tradicije, kao što i priliči školi koja diktira trendove u obrazovanju. Tako smo zvanično postali Eko-škola i prva Viki-škola u regionu. Pored toga, neprestano smo obogaćivali nastavu i naše Intelligent Classrooms najnovijim tehnologijama i naprednim metodama rada. Savremenu gimnaziju je obišlo mnogo osnovaca i profesora iz škola u Srbiji, koji su bili oduševljeni ovim prednostima školovanja.

Posebno sam ponosna na učenike Savremene gimnazije koji su postigli zapažene uspehe na različitim takmičenjima, kao i sve



A STVARNO DRUGAČIJA

članove košarkaškog tima. Ovom prilikom im još jednom čestitam i želim im još mnogo uspeha u narednoj školskoj godini. Sigurna sam da će oni nadmašiti naša očekivanja i da će im se u tome pridružiti i mnogi drugari iz klupe.

U prethodnom polugodištu smo imali i bogate vannastavne aktivnosti. Obilazili smo izložbe i muzeje, išli na zabavne i korisne izlete, trčali na maratonu, gledali razne pozorišne komade, ali smo i sami priređivali vrlo posećene predstave.

Prvi put smo zajedno bili i na ekskurziji i malo je reći da smo se sjajno proveli. Obišli smo Rim, Lido di Jesolo, San Marino i Rimini, videli i naučili mnogo važnih lekcija iz istorije umetnosti, ali i uživali u lokalnoj hrani, muzici, štetnji i druženju. Jedva čekamo da vidimo gde će nas sledeće godine put odvesti!

Predstavljam vam drugi broj Savremenog biltena koji predstavlja retrospektivu svih ovih događaja u drugom polugodištu i na najbolji način zaokružuje savremenu školsku godinu za nama.

Želim vam lep odmor i mnogo uživanja tokom raspusta! Čekamo vas u septembru sa još kreativnijim časovima, uzbudljivijim vannastavnim aktivnostima i novim avanturama.

Srdačno vaša,

Svetlana Belić Matinić

direktorka Savremene gimnazije



SAVREMENA INTERNATIONAL

Dear parents and students,

Congratulations on a successful end to our first truly modern school year at Savremena!

We have just completed our second term and first school year together in which we learned new things, made friends, won awards and travelled to new places. I am sure that the following year will be full of new and fun experiences, achievements and friendships.

In the second term we took our creative and interesting lessons to a whole new level through experiments and games as we acquired valuable knowledge and explored the world around us. We did everything from forensic tests, to playing Roman legionaries, acting and creating sketches, visiting successful companies and international institutions, simulating true-to-life situations and many other exciting things in between.

We marked important dates and created some new traditions, as is expected of a school that sets the trends in education. We have officially been recognised as an Eco-friendly school and the first Wiki-School in the region. Throughout this first year, we continuously improved our teaching and Intelligent Classroom concept with advanced technologies and approaches. Savremena International School also welcomed a great number of primary school students and teachers from all around Serbia that were thrilled by the advantages our school offers.

I am especially proud of Savremena's students who had notable success at different competitions as well as all the members of our basketball team. I would hereby like



savre
INTERNATION



SCHOOL - TRULY DIFFERENT

to congratulate them all once more and wish them all the best in the coming school year. I am sure that they along with their classmates will outdo themselves and surpass all our expectations.

The previous term was also marked by rich extracurricular activities. We visited galleries and museums, went on fun and useful trips, ran in a marathon, watched plays, created our own and performed them in front of an impressive audience.

This year saw many firsts among which, of course, is our first excursion that was incredibly fun. We visited Rome, Lido di Jesolo, San Marino and Rimini, and learned about and explored amazing works of art, enjoyed the local cuisine and music, but above all taking walks and spending time together in such a wonderful place. We can't wait to see where the excursion will take us next year!

I would hereby like to introduce the second issue of our newsletter that offers a retrospective look onto the events in the second term and thus perfectly completes the the school year that is now behind us.

I hope that you all have a lovely holiday and fully enjoy your free time! We are eager to greet you back in September with more creative lessons, exciting extracurricular activities and new adventures.

Kind regards,

Svetlana Belić Matinić

Principal of Savremena International School





STVARNO DRUGAČIJI, KREATIVNI ČASOVI

Nastava u Savremenoj gimnaziji predstavlja spoj znanja i posvećenosti. Svaki čas i svaki obrazovni segment isplaniran je po savremenim obrazovnim standardima. Tim Savremene gimnazije je skup entuzijasta koji svoje znanje žele da primene u nastavi, kako bi ona bila kvalitetnija i bliska mladima željnim znanja. Posledica svega toga su kreativni i stvarno drugačiji časovi u Savremenoj gimnaziji.

A photograph of several students in school uniforms, smiling and looking towards the camera. They are wearing polo shirts with a logo on the chest. The background is a red wall.

TRULY DIFFERENT, CREATIVE CLASSES

At Savremena International School, teaching represents a harmonious blend of knowledge and dedication. Each lesson and educational unit are carefully planned according to the highest educational standards. Savremena's team includes enthusiasts who share and impart their knowledge in a relatable way to their students whose minds are eager to learn about the world. The result of this are the creative and truly different classes at Savremena International School.

BIOLOGIJA MALA ŠKOLA DNKLOGIJE



Ujanuaru su učenici Savremene gimnazije, u okviru praktičnog časa biologije, posetili Malu školu DNKlogije, kako bi saznali više o tehnikama izolovanja i analize DNK.

Sve što su do tada imali prilike da vide na televiziji ili u filmovima, sve što im se činilo komplikovano i nedokučivo, postalo je lako i razumljivo. A povrh svega, sva znanja koja su stekli na časovima biologije oživela su u njihovoј svesti, jer su našla primenu.

Prema rečima učenika, poseta Maloj školi DNKlogije bila je zanimljiva, uzbudljiva i veoma korisna. Ovakav način organizovanja nastave omogućava im da nađu vezu između teorijskih znanja i praktične primene i pomaže im da što jednostavnije usvoje znanje.■



8





BIOLOGY THE LITTLE SCHOOL OF DNAOLOGY

In January, Savremena's students visited the Little School of DNAology during one of their practical biology lessons where they learned about the different techniques for isolating and analysing DNA strands.

The forensic analyses they would always see on TV and in films, that seemed so complicated suddenly became perfectly clear. In addition, the practical lesson helped students refresh the knowledge they acquired in biology and make it come to life through first-hand experience.

According to our students, the visit to the Little School of DNAology was very interesting, exciting and useful. This form of teaching is able to connect theory to practice and is thus very productive in that it makes learning a lot easier.■



GEOGRAFIJA

POUČAN IZLET U SELO PUDARCI

Najbolji način da učenici savladaju gradivo iz nekog predmeta jeste da praktično vide i isprobaju ono o čemu uče. Kako bi na najzanimljiviji način saznali više o temi ruralnih naselja, kojom se bave u lekcijama iz geografije, učenici Savremene gimnazije su se krajem januara uputili u selo Pudarci nadomak Beograda.

Tokom izleta u selo Pudarci, koje se nalazi u opštini Grocka na oko 40 kilometara od Beograda, savremeni gimnazijalci imali su priliku da se upoznaju sa načinom života i privređivanja u selu, kao i izazovima sa kojima se susreće lokalno stanovništvo. U samom selu živi oko 1.400 stanovnika, a naselje se nalazi na nadmorskoj visini od oko 250 metara.

Nakon dolaska u selo Pudarci, učenici su se uputili u proizvodni pogon lokalne pekarske industrije. Tamo su mogli da vide kako izgleda proizvodni proces spravljanja hleba i peciva i posmatraju šta je sve potrebno uraditi kako bi nastalo sveže i ukusno testo.

Lekcija iz geografije za pamćenje

Na kraju dana, savremeni gimnazijalci prošetali su selom, obišli lokalnu crkvu i upoznali se sa meštanima. Tokom razgovora sa stanovnicima sela učenici su mogli da čuju koje još stvari odlikuju Pudarce, šta nedostaje i kako funkcioniše život u ruralnom okruženju.■



Distribucija voća



Proizvodnja peciva



Centar sela

GEOGRAPHY

AN EDUCATIONAL TRIP TO THE VILLAGE OF PUDARCI

The best way for students to master a subject is for them to study and apply it in a practical way. In order to learn about rural villages, a topic they covered in their geography class in an interesting way, at the end of January Savremena's students set off to the village of Pudarci, on the outskirts of Belgrade.

During their trip to Pudarci, which is a part of the Grocka municipality, some 40 kilometers from Belgrade, Savremena's students had the opportunity to familiarise themselves with the rural lifestyle as well as the challenges faced by the local population. The village itself has around 1,400 inhabitants and it is located at around 500 metres above sea level.

After arriving in Pudarci, students immersed themselves in the production process of the local baking industry. It was there that they found out how bread and pastries are made as they observed what needs to be done in order to make fresh and tasty pastries.

A geography class to remember

At the end of the visit, Savremena's students took a walk through the village, paying a visit to the local church and meeting some locals along the way. In that, they were able to find out what Pudarci and its people are famous for, what things they go without and what life is truly like in a rural environment. ■



Pećivo



Posluzenje



2 - Drugo polugo

BIZNIS: PRAKTIČNA NASTAVA I SIMULACIJA REALNIH SITUACIJA

12

Učenici Savremene gimnazije su u sklopu nastave biznisa posetili čuvenu kompaniju koja se bavi proizvodnjom kafe Doncafé – Strauss Adriatic, i imali prilike da iz prve ruke nauče o poslovanju u ovoj interesantnoj oblasti, kao i o proizvodnji jednog od najpoznatijih brendova kafe.

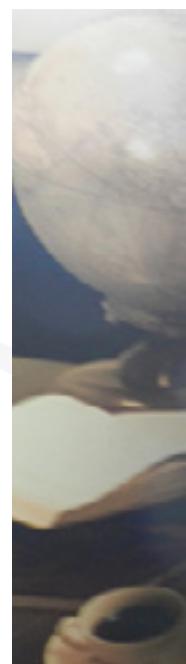
Ovo je bila još jedna u nizu poseta poznatim kompanijama, hotelima, fabrikama, bankama i drugim poslovnim organizacijama i objektima, tokom kojih savremeni gimnazijalci, na osnovu prakse i razgovora sa ljudima iz posla, otkrivaju tajne biznisa. Na taj način, učenici su dobili priliku da još bolje povežu teoriju sa praksom. ■



BUSINESS: PRACTICAL TEACHING AND A SIMULATION OF REAL-LIFE SITUATIONS

As part of their business course, Savremena International School students visited the famous coffee producer Doncafé – Strauss Adriatic, where they had the opportunity to learn about business and production in this interesting field first-hand from one of our most famous coffee brands.

This was yet another visit to famous companies, hotels, factories, banks and other business organisations where Savremena's students can discover the secrets of good business through practical experiences and discussions with professionals in the field. In that way, students were able to establish a firm connection between theory and practice. ■





BIZNIS: UČENICI KAO POSLODAVCI I KANDIDATI ZA POSAO

Pored toga, na jednom od praktičnih časova biznisa savremeni gimnazijalci su simulirali intervj u za posao. Tako su naučili najvažnije o regrutaciji i selekciji zaposlenih, kao i kako treba da se ponašaju i predstave sebe u najboljem svetlu kada jednoga dana, prilikom zapošljavanja, budu na ovakvom razgovoru.

Ovakvi časovi su još jedna potvrda koliko je praktična nastava i simulacija realnih životnih i profesionalnih okolnosti važna za usvajanje znanja i pripremu učenika za tržište rada.■



BUSINESS: STUDENTS AS EMPLOYERS AND JOB APPLICANTS

Savremena's students simulated the process of a job interview at another practical business studies lesson. Through this exercise they learned what the most important steps are in the recruitment process and how they should present themselves in the best possible way at a job interview.

These classes simply serve to confirm how practical lessons and the simulation of the business environment and real-life situations are important to prepare students for the job market.■



GLOBALNE PERSPEKTIVE LIDERI I MEĐUNARODNI KONFLIKTI

USavremenoj gimnaziji nastava je koncipirana tako da prati svetske trendove, ne samo u obrazovanju nego i na ostalim društvenim poljima. Tako teme koje obrađuju savremeni gimnazijalci idu u korak sa domaćim i svetskim dešavanjima. Upravo na časovima interdisciplinarnog predmeta Globalne perspektive učenici stiču znanja iz različitih oblasti i uče kako da ih objedine u rešavanju konkretnih zadataka i primene u realnim životnim situacijama.

16

Kako bi učenicima Savremene gimnazije na kreativan način predstavila različite stilove vođstva, profesorka Tatjana Vilček je uz pomoć malo šminke, odevnih komada i glume dočarala razliku između tri osnovna stila vođenja: autokratskog, demokratskog i liberalnog.■



Rešavanje aktuuelnih sukoba

Na još jednom stvarno drugačijem času Globalnih perspektiva učenici su vežbali mirno rešavanje sukoba širom sveta, na primeru aktuelnih sukoba na Bliskom istoku i konfliktnih odnosa između nekih od najmoćnijih zemalja sveta.

Podizanjem svesti o važnosti dobrih međunarodnih odnosa, savremeni gimnazijalci naučili su kako da se postave u poziciju drugih, ne tako bliskih naroda. Spoznavajući interesе koji pokreću druge političke učesnike, učenici su mogli da uvide kako na najbolji način mirno okončati sukobe i uživali su u još jednom zabavnom i dinamičnom času Globalnih perspektiva.■



GLOBAL PERSPECTIVES LEADERS AND INTERNATIONAL CONFLICTS

At Savremena International School, teaching is conducted in a way that follows the global trends in education as well as in other relevant social spheres. Thus, the topics we cover at school are always up to date with current events both on a domestic and international scale. In their interdisciplinary global perspectives class, students explore different subjects and learn how to combine their knowledge in order to solve actual problems in real-life situations.

In order to demonstrate the difference between the three types of leadership in a creative way, with the help of some make-up and a couple of outfits, teacher Tatjana Vilček showed how the autocratic, democratic and liberal forms of leadership differ.■

Solving ongoing conflicts

At yet another global perspectives class, students practised how to resolve ongoing conflicts around the world for example in the Middle East or between major world powers in a peaceful way.

By raising awareness on the importance of good international relations, Savremena's students learned how to step in other people's shoes, especially those of people from far away lands. As they learned about the political interests that motivate opposing sides, they were able to find the best way to resolve conflicts peacefully in yet another fun and dynamic global perspectives class.■



SRPSKI IZABERI PREDMET – NAPRAVI ASOCIJACIJU



18

Profesori u Savremenoj gimnaziji trude se da svaki čas bude interesantan i drugačiji, a da saznajne procese učine lakšim i efikasnijim. Primer koji to ilustruje je, svakako, i drugačiji čas srpskog jezika i književnosti. Profesorka srpskog jezika osmisnila je originalan pristup sumiranju znanja, koji je učenike podstakao na razmišljanje i asocijativno povezivanje.

Učenici su imali zadatku da žmureći izaberu predmet iz kutije i da pokušaju sa svojim parom da izabrani predmet povežu sa gradivom prethodnog polugodišta. Neki su se uplašili kada su videli drvenu zmiju, neki začudili kesici sa zemljom, a neki obradovali jabuci ili slici na kojoj je Sylvester Stallone u ulozi Rokije Balboe.

Provera znanja koju učenici vole

Svaki intelektualni podsticaj daje rezultate; u ovom slučaju, neobičnost predmeta podstakla je radoznalost učenika i pokrenula njihove intelektualne kapacitete. Umesto stresa koji je nezaobilazni prati lac svake provere, igra i opuštena atmosfera pomogli su učenicima da se prisete mnogih pojedinosti iz gradiva i tako započnu novo polugodište, u kom ih čeka još mnogo mentalnih izazova. ■



SERBIAN LANGUAGE PICK AN OBJECT – MAKE THE CONNECTION

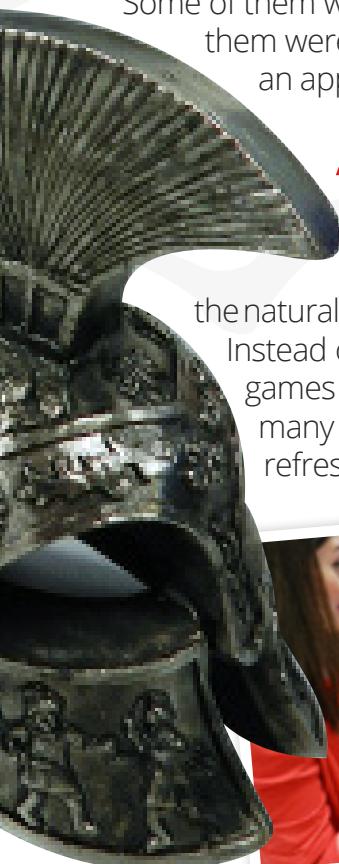


Teachers at Savremena International School strive to make each class unique and interesting, which then makes the learning process easier and more efficient. The example that illustrates this is yet another Serbian language and literature lesson. Our Serbian language teacher thought of a unique approach for students to refresh their knowledge by making them think, remember and associate things.

Students had to select an object from a box while wearing a blindfold and with their partner try to connect the object to something they learned in the previous term. Some of them were frightened at first when they saw a wooden snake, some of them were surprised to find a bag of soil while others were thrilled to find an apple or a picture of Sylvester Stallone in the role of Rocky Balboa.

A test that students enjoy

Every intellectual challenge results in some form of development and in this case, the unique objects inspired the natural curiosity of our students and engaged their intellectual capacities. Instead of the stress that so often accompanies tests and assessments, games and the relaxed atmosphere helped our students remember many details about the things they learned and start the new term refreshed and ready for the challenges to come. ■



ŠPANSKI UČENJE JEZIKA U IMPROVIZOVANOM TAPAS BARU



Učenje stranog jezika najefikasnije je kada je zabavno i kada simulira realne životne situacije. Zato se u Savremenoj gimnaziji na časovima stranih jezika učenici podstiču da što više učestvuju u konverzaciji i tako ovladaju jezikom kao da im je maternji.

20

Kako bi dočarali špansku kulturu i svakodnevni život Španaca, i praktično primenili znanje iz prethodno obrađenih lekcija, učenici Savremene gimnazije tokom časa španskog jezika pretvorili su učionicu u španski tapas bar i odlično se zabavili učeći. ■



SPANISH

LEARNING SPANISH AT AN IMPROVISED TAPAS BAR

A foreign language is best acquired in a stimulating, fun but above all true-to-life environment. That is why at Savremena International School's foreign language classes, students are encouraged to converse in the foreign language as much as possible so that they can become as good as natives.

In order to bring the Spanish culture and lifestyle to life and apply the knowledge they acquired in previous lessons, Savremena's students turned their classroom into a Spanish tapas bar and had a great time in this unique learning experience.■

21



HEMIJA

ZANIMLJIVI OGLEDI ZA LAKŠE RAZUMEVANJE GRADIVA



Brojne hemijske formule i oznake postaju luke za pamćenje i upotrebljive u svakodnevnom okruženju kada se kroz praktičnu i interaktivnu nastavu suštinski shvati njihovo značenje i primena.

Tako su, u cilju razumevanja koncepta supstance i savladavanja osnova stehiometrije u hemiji, učenici Savremene gimnazije na interesantnom času hemije učili o jedinici za količinu uz pomoć različite rinfuzne hrane, kao što su bombone, makarone, zrna kukuruza, pasulja, bibera ili kikirikija, koji su predstavljali broj čestica.■

Eksperiment u osnovi nauke

Na drugom času su učili o rastvorima tako što su izvodili eksperimente u laboratoriji. Kao pravi „hemski barmeni“, savremeni gimnazijalci smućkali su raznobojne koktele, koji su im poslužili da otkriju kako oni reaguju u interakciji sa drugim elementima i njihove druge hemijske odlike.

Učeći o hemijskim jedinjenjima kroz praktične zadatke, učenici su u prilici da otkriju prave čari hemije i vide njene moći, koje na papiru izgledaju mnogo bezopasnije. Shvatajući lekcije na ovaj način, učenici trajno usvajaju znanja primenljiva u svakodnevnom životu.■





CHEMISTRY

INTERESTING EXPERIMENTS FOR EASIER LEARNING

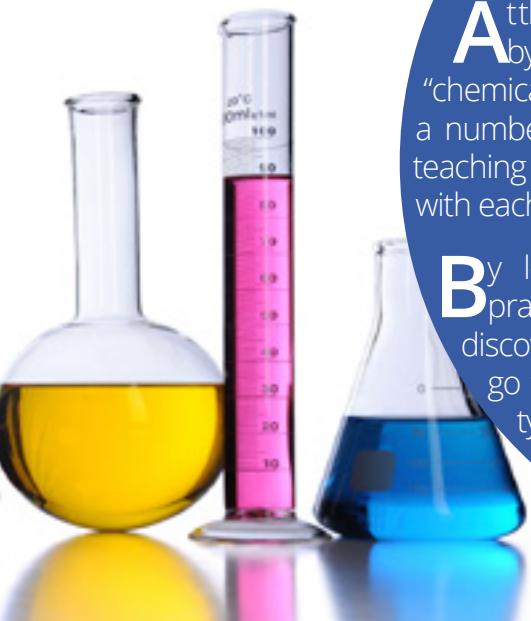
23

Chemical symbols and formulas become much easier to remember when they are applied in practical and interactive ways so that students can truly come to understand their meaning, use and significance.

That is how, in order to understand what substances are and how stoichiometry works in chemistry, Savremena's students learned about the unit of quantity with the help of food for measure, like candy, macaroni, corn, beans, pepper and peanuts which represented the individual particles.■



Experiments as the basis of chemistry



At the second class, students learned about solutions by conducting experiments in a laboratory. As true "chemical cocktail masters", Savremena's students mixed a number of colourful concoctions which were useful in teaching them how certain elements and substances react with each other due to their chemical properties.

By learning about chemical compounds through practical assignments, our students were able to discover the charms and power of chemistry which go far beyond that what we see on paper. This type of teaching enables students to not only acquire but also retain practical knowledge for a long time.■

ISTORIJA UČENICI KAO NEMAČKI GRAĐANI IZ 20-IH GODINA PROŠLOG VEGA

Na stvarno drugačijem času istorije, simulirajući okolnosti iz predratne Nemačke, učenici su mogli jasno da shvate koji su događaji prethodili Drugom svetskom ratu, kao i na koji način su ratu doprineli isprepleteni ekonomski i politički uslovi.

Profesorka istorije Sanja Bogdanović u prvom delu časa je pomoću inserta iz filma „Kabare“ i kratkog dokumentarca o Velikoj depresiji bliže dočarala atmosferu Vajmarske Republike, pa su učenici komentarisali ekonomsku krizu i to kako je ona uticala na političke stavove osobe koju su predstavljali.

Simulacija izbora u Nemačkoj

Na drugom delu časa, savremeni gimnazijalci simulirali su održavanje federalnih izbora u Nemačkoj. Kako bi mogli da pristupe glasanju, učenici su se upoznali sa programom četiri najveće partije, čiji program je bio istaknut na propagandnim plakatima u učionici.

Putovanjem u prošlost i stavljanjem u ulogu zamišljenih ličnosti, pamćenje istorijskih događaja i datuma postaje jednostavno i interesantno, a pouke kojima ova nauka treba da nas nauči lako uočljive i razumljive. ■



HISTORY STUDENTS AS GERMAN CITIZENS IN THE 1920S

By simulating the state of Germany at the time, students were able to clearly understand the events and circumstances that lead up to the Second World War as well as the way in which a mixture of economic and political factors influenced it.

In the first part of the lesson, through the use of snippets from the film "Cabaret" and a short documentary about the Great Depression in Germany, history teacher Sanja Bogdanović helped revive the atmosphere that descended upon the Weimar Republic allowing students to make informed comments on the economic crisis at the time and on how it influenced the political views of the people they were representing.

Reenacting the elections in Germany

During the second part of the lesson, Savremena's students reenacted the federal elections. In order to be able to vote, students learned about the policies of the four major parties which were displayed on propaganda posters in the classroom.

By traveling back in time and putting themselves in the shoes of imaginary citizens at the time, remembering historical events and important dates became much more interesting, while the lessons that we can learn from history were made clearer than ever. ■



GEOGRAFIJA I LIKOVNO SPOJ ZNANJA I KREATIVNOSTI NA INTERDISCIPLINARNOM ČASU

Interdisciplinarni čas pod nazivom „Oblaci i oblici“ ukrstio je ideje profesora geografije Ivana Matejića i profesorke likovne kulture Ane Manojlović. Na ovom interaktivnom času, učenici Savremene gimnazije imali su prilike da svoje znanje i kreativnost pokažu kroz spoj geografije i likovnog.

26

Savremeni gimnazijalci su, koristeći svoje znanje o tipovima oblaka i malo mašte, crtali podtipove kao što su, na primer, kumulonimbusi ili cirostratusi. Za pronalaženje najadekvatnije tehnike crtanja postarala se profesorka Ana Manojlović, dajući inspiraciju učenicima kroz razne primere i mnogobrojna rešenja.■

GEOGRAPHY AND ART A BLEND OF KNOWLEDGE AND CREATIVITY AT AN INTERDISCIPLINARY CLASS

The interdisciplinary class entitled “Clouds and Creations” fused the ideas of geography teacher Ivan Matejić and art teacher Ana Manojlović, thus allowing Savremena’s students to express both their knowledge and creativity through a unique blend of geography and art.

Relying on their creativity and newly-acquired knowledge about clouds, students drew the different cloud types like Cumulonimbus and Cirrostratus. In addition to providing them with inspiration and possible ways to render the subject matter, art teacher Ana Manojlović was of course there to help students find the right technique to make the clouds appear as though they could float off the canvas at any moment.■





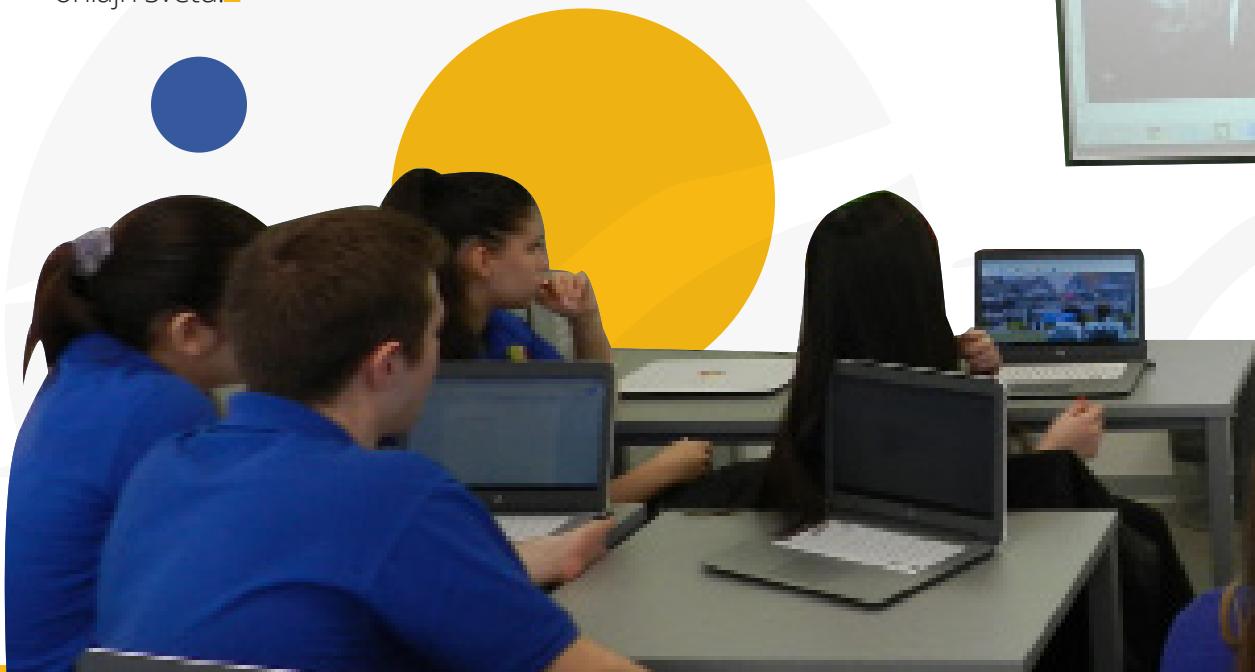
MULTIMEDIJALNI ČAS SAVREMENI GIMNAZIJALCI OBELEŽILI ONLAJN NEDELJU



Učenici Savremene gimnazije aktivno učestvuju u brojnim edukativnim i društvenim akcijama. Ovog puta, povodom obeležavanja evropske digitalne kampanje pod nazivom Onlajn nedelja, savremeni gimnazijalci su pomoću Skajp veze održali konferencijski čas sa učenicima informatičkog smera Tehničke škole u Smederevu.

Pored toga što su imali priliku da upoznaju svoje vršnjake iz smederevske Tehničke škole, savremeni gimnazijalci razmenili su sa njima iskustva o primeni tehnologije u nastavi, predstavili drugačiji način rada u Savremenoj gimnaziji i objasnili kako im tehnologija pomaže da lakše i brže usvajaju znanja.

Učenici se kroz ovaku nastavu podstiču da shvate koje sve mogućnosti pruža internet kada je reč o obrazovanju, usavršavanju i pristupu onlajn svetu. ■





MULTIMEDIAL CLASS

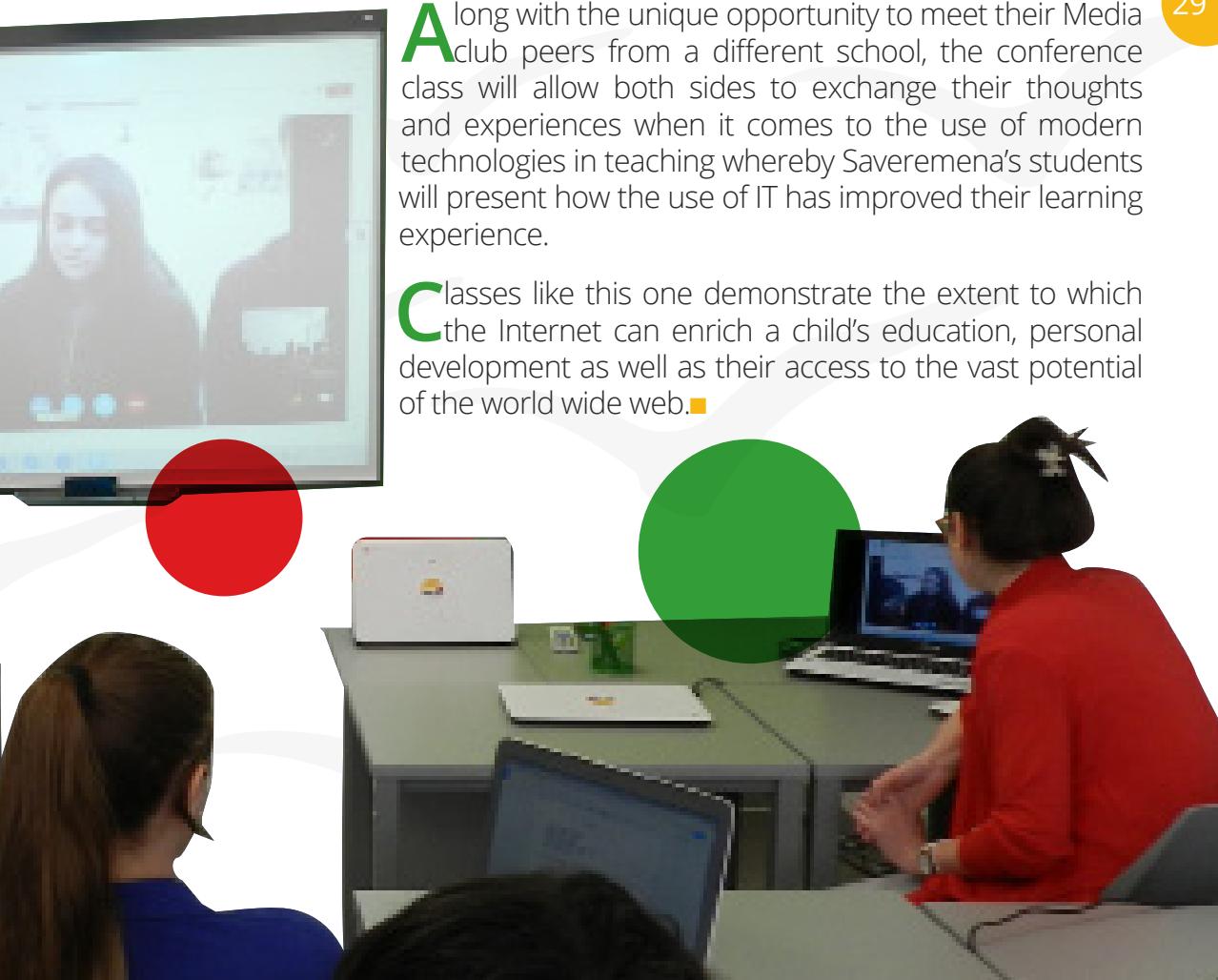
SAVREMENA'S STUDENTS MARKING THE GET ONLINE WEEK

Savremena's students actively take part in numerous educational and social campaigns. This time, as part of the European digital campaign called Get Online Week, with the help of Skype, Savremena's students had a conference class with their peers from the Technical School in Smederevo.

29

Along with the unique opportunity to meet their Media club peers from a different school, the conference class will allow both sides to exchange their thoughts and experiences when it comes to the use of modern technologies in teaching whereby Saveremena's students will present how the use of IT has improved their learning experience.

Classes like this one demonstrate the extent to which the Internet can enrich a child's education, personal development as well as their access to the vast potential of the world wide web.■



LATINSKI OŽIVLJAVANJE RIMSKOG CARSTVA KROZ TAKMIČENJE I INTERAKTIVNE ČASOVE



30

Uželji da pokažu i dokažu da latinski jezik nije „mrtav“ i dosadan, kako bi ga mnogi srednjoškolci opisali, savremeni gimnazijalci organizovali su u martu takmičenje iz ovog jezika pod nazivom „Savremena latinijada“.

Takmičenje je predstavljalo spoj demonstracije raznih znanja, kako gramatike i vokabulara tako i poznavanja elemenata rimske kulture i civilizacije. Iako je reč o drevnim vremenima, iPadovi, hrombukovi, pametne table, mobilni telefoni i razne vrste aplikacija pomogli su da takmičenje bude zanimljivije i sadržajnije. Učenici su uživali i svojim aktivnim učešćem rušili granice između latinskog i engleskog, istorije i likovnog i na taj način sticali znanja iz raznih oblasti.

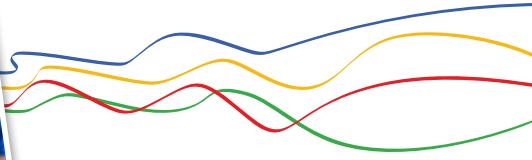
Savremeni legionari

Još jedan način da ožive i dočaraju vreme u kome se latinski jezik aktivno koristio bio je i interaktivni čas na kome su učenici rekonstruisali prostorije i predmete iz doba Rimskog carstva. Oni su pravili opremu rimskog vojnika i dekorisali je prepoznatljivim simbolima. Tako je uz ručno napravljen oklop, štit, mač i šлем, jedan od učenika postao pravi savremeni legionar, i marširao školom uz brojne ovacije.

Pored toga, i delovi zdanja karakterističnog za rimske dobe, kao što su atrium, cubiculum, exedra, peristilium, vestibulum oživeli su zahvaljujući spretnim rukama savremenih učenika, a reči koje su do tad bile ispisane samo u rečniku, postale su vidljivi i opipljivi oblici. ■



LATINSKI MAKING THE ROMAN EMPIRE COME ALIVE THROUGH A COMPETITION AND AN INTERACTIVE LESSON



Aiming to show that the Latin language is neither “dead” nor boring as it’s often described, Savremena’s students organised a truly modern Latin competition in March.

31

The competition tapped different kinds of competencies including grammar and vocabulary as well as the knowledge on the culture and civilisation of Ancient Rome. Despite the topic being multiple centuries old, iPads, Chromebooks, interactive whiteboards, mobile phones and various other applications made the competition much more interesting and richer in content. Students truly enjoyed the competition as they brought down the barriers between Latin, English, history and art and learned new things in each of those fields.

Savremena's students as legionaries

Another way to revive the Latin language was to bring back the times in which it was actively used; to do that our students remodelled the classroom and objects to look like they were from Ancient Rome. Savremena’s students made Roman military gear and decorated it using recognisable symbols. With a handmade armour, shield, sword and helmet, one of the students became a veritable modern legionary, to plentiful ovations.

In addition, the aspects of an edifice typical for the Roman times such as an atrium, cubiculum, exedra, peristylum, vestibulum came alive thanks to the sawy of Savremena’s students, and the words whose only home used to be the dictionary became visible, tangible shapes. ■



go po

FIZIČKO UZBUDLJIV ČAS NA POLIGONU U PRIRODI

Učenici Savremene gimnazije neizmerno uživaju u časovima fizičkog koji se održavaju u prirodi. Ovako organizovani časovi ne samo da su veoma zabavni, već učenicima pružaju i priliku da nauče nove veštine i razviju timski duh, kao i snalažljivost i spretnost.

32

Tako su im ovoga puta na poligonu u prirodi, razne sprave poslužile da testiraju svoju brzinu i spretnost. Prolazili su kroz gume, provlačili se ispod prepreka, preskakali ogradu i održavali balans na gredi. Na kraju časa, učenici su se opobrali u streljaštvu i uz pomoć plastičnih metaka pucali iz replika pištolja u improvizovane mete. Pored vojničkih veština, naučili su i kako se pruža prva pomoć, ali i kako izgleda prava borba u šumi. Tog dana šuma na Bežanijskoj kosi bila je puna dece u maskiranim uniformama, koja su se replikama pušaka borila da osvoje zastavu. Šuma je odzvanjala dečjom grajom, povicima i smehom. Sigurni smo da je ovo bio čas fizičkog za pamćenje.■



PE

AN EXCITING CLASS ON A COURSE IN NATURE

Savremena International School students truly enjoy their PE lessons in nature. Classes organised in this way enable students to have fun and attain new skills and develop their team spirit, resourcefulness and agility.

This time, our students tested their speed and readiness on an obstacle course in nature. They went through tires, passed under hurdles, jumped over fences and maintained their balance on a beam. Towards the end of the class, they tried their hand at shooting plastic bullets from pistol replicas at an improvised target. In addition to these military skills, students learned how to provide first aid and what a fight for survival in the forest looks like. On that day, the Bežanijska kosa forest was full of students wearing camo uniforms, fighting to capture the flag. The forest filled up with cheer and the sound of children laughing. We are sure that our students will fondly remember this PE class for a long time. ■

33



DOGAĐAJI

U prethodnom periodu Savremena gimnazija bila je deo interesantnih i značajnih događaja. Svaki događaj značajan je za savremene učenike, jer upotpunjuje školski život i čini gimnazijske dane lepšim, živahnjim i zabavnijim.



A photograph showing a group of people at a school booth. In the foreground, a person in a dark jacket is handing out green plastic bracelets to visitors. A white banner with a blue logo is visible in the background. A large, semi-transparent dark circle containing the word "EVENTS" is overlaid on the lower right side of the image.

EVENTS

In the previous period, Savremena International School took part in various interesting and important events, each of which was especially significant for our students because it complemented their school life and made their time at Savremena better, more fun and exciting.

ZAPAŽENO UČEŠĆE SAVREMENE GIMNAZIJE NA KONFERENCIJI „NOVE TEHNOLOGIJE U OBRAZOVARANJU”



36

Savremena gimnazija, kao deo LINK group edukativnog sistema, učestvovala je na najvećoj regionalnoj konferenciji „Nove tehnologije u obrazovanju”, koja je održana 26. i 27. februara u Belexpocentru u organizaciji British Councila i ambasade Velike Britanije.

Tema ovogodišnjeg sajma bila je upotreba informaciono-komunikacionih tehnologija (IKT) u edukaciji, a Savremena gimnazija je predstavila najsavremenija tehnološka i softverska rešenja koja primenjuje u nastavi i promovisala svoj inovativni pristup modernom obrazovanju.

Najposećeniji štand na sajmu

Štand kompanije LINK group, na kome je predstavljena i Savremena gimnazija, bio je najposećeniji na ovogodišnjoj konferenciji.

Švi posetoci bili su u prilici da čuju veoma interesantna i korisna predavanja o upotrebni inovativnih rešenja u modernom obrazovanju, koja su držali profesori, stručni saradnici i direktorka Savremene gimnazije. Takođe, mogli su i da isprobaju interaktivnu tablu, virtual reality naočare i tablet uređaje koji se koriste tokom nastave u Savremenoj gimnaziji.■



SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL'S DISTINGUISHED APPEARANCE AT THE "NEW TECHNOLOGIES IN EDUCATION" CONFERENCE

37

Savremena International School, as a part of LINK group, participated at the biggest regional conference and fair on "New Technologies in Education", which was organised by the British Council and the British Embassy on the 26th and 27th of February at the Belexpocentar.

The topic of this year's fair was the use of information and communication technologies (ICT) in education, whereby Savremena International School presented the latest technology and software solutions implemented in teaching, and promoted its innovative approach to modern education.

The most popular stand at the fair

LINK group's stand where Savremena International School was presenting at the fair attracted the largest number of visitors.



The visitors were also able to attend useful lectures on the implementation of innovative solutions in modern education, held by teachers, professional associates and the Principal of Savremena International School. In addition, they were also able to use the interactive whiteboard, the virtual reality headset and the tablet devices used in teaching at Savremena International School. ■



AUDICIJA ZA SGTUBERE

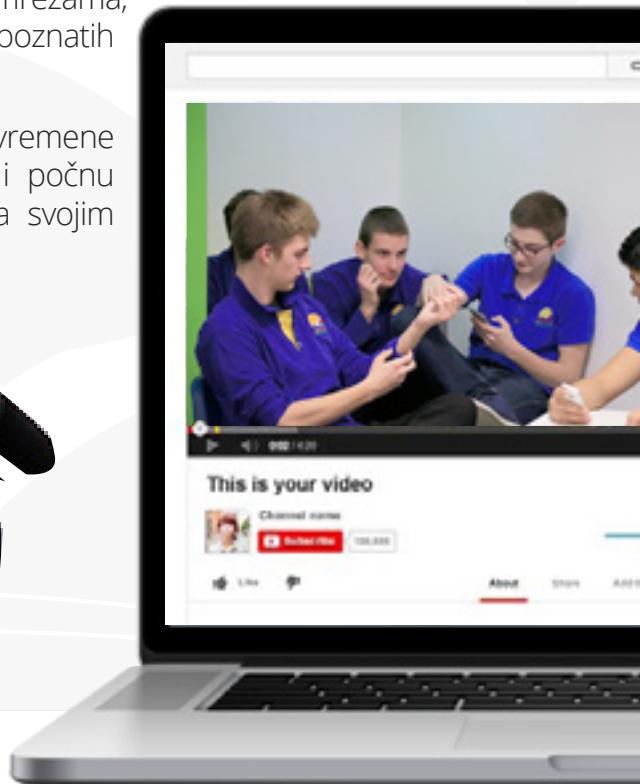
U prostorijama Savremene gimnazije održana je audicija za SGTube're, koji će uz podršku LINKeduTV-a osmišljavati i snimati emisiju o svom odrastanju, dogodovštinama iz školskog života i druženju sa vršnjacima u Savremenoj gimnaziji.

Šta će raditi SGTube're?

Nekoliko izabranih tubera imaće priliku da pokaže kako izgleda njihova svakodnevica u Savremenoj gimnaziji. Postaće autori, voditelji i glavni likovi najnovije emisije. Moći će da pričaju o svemu što im je zanimljivo. Snimaće nezaboravne događaje sa svojim društvom, a u tome će im pomoći LINKeduTV.

SGTuberi će davati savete koji su korisni (ili jednostavno zabavni) i prepričavaće nekogdote sa časova i odmora. Pokazivaće svoj stav o školi, ljubavi, profesorima, muzici, prijateljstvu, društvenim mrežama, omiljenim filmovima i serijama, životu poznatih ličnosti, sportu i svemu što ih okružuje.

Ovo je bila prava prilika za sve savremene gimnazjalce da dođu na audiciju i počnu da snimaju emisiju, koju će podeliti sa svojim vršnjacima.■



AUDITION FOR SGTUBERS

At Savremena International School, our students auditioned to become the next SGTubers who will create and record videos on their lives and various other shenanigans at school and with their friends with the help of the LINKeduTV team.

What will the SGTubers do?

Afew select tubers will have the opportunity to show what their everyday life at Savremena International School entails. They will become authors, hosts and the main characters in the show. They will record some unforgettable moments with their friends with the help of LINKeduTV.

The SGTubers will give useful (or just simply hilarious) advice and retell fun stories from their classes or break time. As they express their thoughts on school, love and teachers, they will also talk about social media, their favourite films and series, celebrities, sports and everything else around them.



This audition was the perfect opportunity for Savremena's students to start recording a series they will share with their peers. ■



INTERDISCIPLINARNI DAN U SAVREMENOJ: RAZUMEVANJE AKTUELNOG PITANJA IZBEGLICA U EVROPI

Tema izbeglica aktuelna je širom sveta, posebno u Evropi, a sami učenici imaju priliku da se sretnu sa izbeglicama u svom gradu. Zato je u Savremenoj gimnaziji organizovan interdisciplinarni dan, kako bi se učenici u potpunosti informisali o ovoj važnoj temi.

Kroz niz diskusija, radionica i video-materijala, savremeni gimnazijalci mogli su da saznaju sve o tome sa čim se suočavaju izbeglice. Posebno organizovani časovi biologije, geografije, hemije, likovnog, srpskog, engleskog i globalnih perspektiva dali su učenicima odgovore na mnogobrojna pitanja i otklonili potencijalne nedoumice.■





41

THE INTERDISCIPLINARY DAY AT SAVREMENA: UNDERSTANDING THE REFUGEE CRISIS IN EUROPE

The refugee crisis is an important topic around the world, especially in Europe and our students are able to see a ellipse of it in their city. That is why Savremena International School organised an interdisciplinary day to ensure that our students meet this important issue from a place of understanding and insight.

Through a series of discussions, workshops and video materials, Savremena's students were able to learn about the hardships the refugees face. The special interdisciplinary biology, geography, chemistry, arts, Serbian language, English language and global perspectives classes were organised to answer all the questions students may have had on the matter. ■

SAVREMENI GIMNAZIJALCI IGRALI „OPROSTI MI, KATRIN“ ZA OSNOVCE



Zbog velikog interesovanja, savremeni gimnazijalci su ponovili izvođenje predstave „Oprosti mi Katrin“, ali ovoga puta su igrali za svoje drugare iz osnovnih škola.

Oduševljenje publike

Mnogobrojni osnovci koji su bili na reprizi predstave „Oprosti mi, Katrin“ u DKC oduševljeno su gledali svoje starije drugare u ulozi tinejdžera koji pokušavaju da reše ljubavne probleme. Gromoglasan aplauz za kraj bio je potvrda da su savremeni gimnazijalci uspeli da se pokažu u najboljem svetlu i opravdaju poverenje. Prevazišli su početne nesigurnosti i postali samouvereniji, pa su u pojedinim trenucima slučajno, ali i namerno, nasmejali publiku do suza.

Čestitamo im još jednom i želimo im da nastave da razvijaju svoj glumački talenat! ■





SAVREMENA'S STUDENTS IN THE "FORGIVE ME, CATHERINE" PLAY FOR PRIMARY SCHOOL STUDENTS

Due to the high level of interest, Savremena's students reprised their roles in the "Forgive me, Catherine" play but this time, they performed in front of their friends from primary schools.

A captivated audience

The primary school students who attended the reprise of the "Forgive me, Catherine" play watched their older friends shine in the roles of lovelorn and lovesick teenagers. At the end, loud cheers filled up the hall and it confirmed that Savremena's students once again gave an outstanding performance justifying the trust and excitement of their audience. They overcame their initial fears gaining enough confidence to, either accidentally or intentionally make their audience burst out laughing.

We would like to congratulate them once again and we hope that they will continue to develop their acting talent! ■



PREDAVANJE ORGANIZACIJE KINGDOM EDUKEJŠN U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

Kako bi se učenici Savremene gimnazije što bolje upoznali sa inostranim obrazovnim sistemom, predstavnici organizacije Kingdom edukejšn održali su dva predavanja na engleskom jeziku za sve učenike Kombinovanog i Kembridž programa.

O školovanju u inostranstvu iz prve ruke

Najpre je gost savremenih gimnazijalaca bio Piter Čepl, koji je održao predavanje na temu „Uvod u kritičko mišljenje”. Ovo predavanje pomoglo je učenicima da uvide koje im mogućnosti stoje na raspolaganju za nastavak školovanja, jer mnogobrojni žele da nastave svoje obrazovanje u inostranstvu.

Drugo predavanje u ime Kingdom edukejšna, pod nazivom „Uspeh u školovanju, poslu i životu”, održao je Sem Jang, osnivač ove prestižne svetske organizacije. On je sa učenicima razgovarao o studijama u inostranstvu i mogućnostima da dobiju stipendije za letnju školu koju organizuje Kingdom edukejšn.

Stipendije za savremene gimnazijalce

Zbog oduševljenja kvalitetom rada Savremene gimnazije, kao i znanjima i veštinama savremenih gimnazijalaca, organizacija Kingdom edukejšn, u saradnji sa Savremenom gimnazijom, pružiće jedinstvenu priliku učenicima da se pridruže letnjoj školi koju Kingdom edukejšn organizuje tokom jula i avgusta u univerzitetskim centrima širom Velike Britanije.■



A LECTURE BY KINGDOM EDUCATION AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

To introduce and provide a detailed perspective into the foreign education system, the representatives of the Kingdom Education organisation gave two lectures in English to all the students of the Combined and Cambridge programmes.

Education abroad first hand

The first guest that Savremena International School students welcomed was Peter Chapple who gave a lecture entitled "An introduction to critical thinking". This lecture helped students see what opportunities are available for them in their further education, because many of them would like to continue their education abroad.

The second lecture by Kingdom Education was called "Success in education, work and life", and it was held by Sam Yang, the founder of this prestigious organisation. He talked to students about studying abroad and the possibilities of receiving a scholarship organised by Kingdom education.

Scholarships for Savremena International School students

Thrilled by the work done by Savremena International School as well as the knowledge and skills of its students, the Kingdom Education organisation in cooperation with Savremena International School will provide students with the unique opportunity to attend a summer school organised by Kingdom Education in July and August across university centres in the UK.■





„SAMO NAM JE LJUBAV POTREBNA“ HUMANITARNA PREDSTAVA SAVREMENIH GIMNAZIJALACA ZA KRAJ ŠKOLSKE GODINE

Na svečanoj priredbi za kraj školske godine učenici Savremene gimnazije odigli su premijerno drugu autorsku predstavu „Samo nam je ljubav potrebna“, za sve svoje drugare, roditelje, prijatelje i ostale drage goste.

Pored fenomenalne predstave, savremeni gimnazijalci organizovali su i humanitarnu akciju za decu iz Svratišta, te su prodajom različitih kreativnih rukotvorina prikupili sredstva za donaciju. Tako su na svečanosti učenici predstavili sapunčiće različitih boja i oblika, koje su izradili ručno u okviru školske sekcije, kao i „Strašne i druge priče“, zbirku priča koje su potpuno sami napisali i ilustrovali. ■



„ALL WE NEED IS LOVE“ – SAVREMENA'S END-OF-YEAR STUDENT PERFORMANCE FOR CHARITY

To mark the end of the year, Savremena's students premiered their second original play called "All we need is love" in front of their schoolmates, friends, parents and other guests.

In addition to the phenomenal play, Savremena's students organised a charity fundraiser for the children from the Shelter and raised funds by selling different hand-made objects. Before their performance, students unveiled the soaps they made themselves in various colours and scents at one of our creative workshops, as well as the "Scary and Other Stories", the storybook they wrote and illustrated themselves. ■

VAŽNI DATUMI

Obeležavanje značajnih datuma u Savremenoj gimnaziji ukazuje učenicima na ljude ili manifestacije od opštег društvenog značaja, ali i od važnosti za njihovo školovanje. Obrazovni principi nalažu poštovanje tradicije i razvijanje svesti mlađih ljudi kada je reč o važnim datumima.■



IMPORTANT DATES

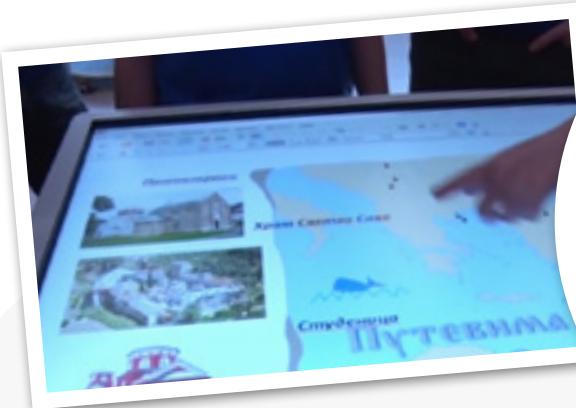
By marking important dates at Savremena International School, students become aware of people and events of general societal and cultural significance which also happen to be quite important for their education. The educational standards that our school proudly upholds require a sense of awareness in regards to important dates and people and the respect for tradition.■



DAN SVETOG SAVE U STILU SAVREMENIH GIMNAZIJALACA

Savremena gimnazija pridružila se dugoj tradiciji obeležavanja Dana Svetog Save kao školske slave, koja u srpskom narodu datira još iz 19. veka. I ovoga puta, savremeni gimnazijalci uradili su nešto interesantno i stvarno drugačije.

Kroz niz interaktivnih aktivnosti, koje su bile raspoređene u tri učionice, savremeni učenici imali su priliku da se dublje zamisle nad životom Svetog Save i ožive kontekst i značaj njegovih dela za vreme u kom je živeo. ■



SAINT SAVA DAY IN TRUE SAVREMENA STYLE

Savremena International School joined the long tradition of marking Saint Sava Day in honour of the patron of schools, which dates all the way back to the 19th century. Yet again, Savremena's students did something interesting and truly different.

Through a series of interactive activities, that were set up in three classrooms, Savremena's students truly considered what Saint Sava's life was like and revived the context and importance of his life and work. ■

OBELEŽEN MEĐUNARODNI DAN MATERNJEG JEZIKA

Učenici Savremene gimnazije su kroz mini-debate i vežbanja pokušali da odgovore na važna pitanja koja se odnose na značaj i očuvanje maternjeg jezika. Na ovaj način, obeležen je Međunarodni dan maternjeg jezika, koji se od 2000. godine obeležava svakog 21. februara.

Kroz razgovor sa profesorkom, učenici su konstatovali sve češću pojavu doslovног prevodenja i preuzimanja stranih reči i izraza, pre svega iz engleskog jezika, čime se narušava jezičko nasleđe i melodičnost maternjeg jezika. Oni su uočili i to da je razvoj tehnologije, iako je učinio komunikaciju i kulturnu razmenu jednostavnijom, rezultirao velikim uplivom stranih reči.■



MEĐUNARODNI DAN MATERNJEG JEZIKA

MARKING THE INTERNATIONAL MOTHER LANGUAGE DAY

The students of Savremena International School used mini-debates and exercises in search for answers to relevant questions pertaining to the importance and preservation of one's mother language. This was their contribution to marking the International Mother Language Day, celebrated each 21 February since 2000.

Through discussions with their teacher, the students noted the increasingly frequent occurrence of literal translations and the adoption of foreign words and phrases, primarily from English; a trend that compromises the linguistic heritage and melodiousness of the mother language. The students also noticed that technological advancement, although it rendered communication and cultural exchange simpler, has resulted in an intensive influx of foreign words.■

UČENICI OBELEŽILI SVETSKI DAN IMUNOLOGIJE NA INTERAKTIVNOJ RADIONICI

Povodom Svetskog dana imunologije, koji se širom sveta obeležava kroz različite naučne i popularne manifestacije, savremeni gimnazijalci su učestvovali u interaktivnoj radionici o imunologiji, održanoj u školskom amfiteatru.

U okviru radionice učenici su mogli da saznaju kako ljudski organizam razvija imunosistem i koje ćelije pobeđuju u borbi za zdravlje. Postavljajući se u ulogu neke od ćelija, učenici su uvideli kako ona može uticati na lečenje raznih bolesti, a otkrili su i koji se to procesi svakodnevno odvijaju u ljudskom telu.

Učestvujući u radionici o imunologiji, učenici su stekli svest o rizicima koje nosi savremen način života i o važnosti očuvanja imunosistema i izgradnje zdravog organizma. ■



AN INTERACTIVE WORKSHOP TO MARK THE INTERNATIONAL DAY OF IMMUNOLOGY

In honour of the International Day of Immunology, which is celebrated all around the world through various fun and scientific activities, last week our students took part in an interactive workshop on immunology at our school's amphitheatre.

At this fun workshop, students found out how the human body develops its immune system and what cells work hard to keep us healthy. Assuming the role of a certain type of cell, our students learned how they can contribute to curing the body of certain diseases and discover what processes take place inside us every day.

The immunology workshop also made students aware of the dangers and risks that our modern lifestyles come with along with the importance of staying healthy. ■



U ZNAKU MATIČNIH ĆELIJA

Nakon utiska koji je ostavila Mala škola DNKlogije, savremeni gimnazijalci su u martu sa oduševljenjem krenuli u još jednu posetu Institutu za molekularnu genetiku i genetičko inženjerstvo (IMGGE), ovoga puta kako bi učestvovali u manifestaciji povodom obeležavanja Dana matičnih ćelija (UniStem Day).

54

Kroz predavanja, debate i posete laboratorijama, učenici su se upoznali sa različitim konceptima i metodama u istraživanju matičnih ćelija, pojma koji sve više fascinira savremene istraživače.■



THE UNISTEM DAY

- After the “Little school of DNAology”, Savremena’s students were thrilled to revisit the Institute for Molecular Genetics and Engineering (IMGGE) in March, this time in order to mark the UniStem Day.
- Through a series of lectures, debates and lab visits, students were able to learn about the various concepts and methods connected to stem cell research, a topic students are becoming more and more fascinated by.■

55



LJUDI I USPESI

Prethodno polugodište u Savremenoj gimnaziji obeležili su novi uspesi savremenih gimnazijalaca i ljudi koji su zaduženi za još bolje funkcionisanje škole i saradnju sa učenicima i njihovim roditeljima. Izdvajamo najznačajnije.■



PEOPLE AND ACHIEVEMENTS

The previous term at Savremena International School was marked with a great number of new achievements by our students as well as all those who maintain and further our school's cooperation with students and their parents. We would like to note just a few of those achievements now.■



UČENICE SAVREMENE GIMNAZIJE NA KNJIŽEVNOJ OLIMPIJADI

Učenice Savremene gimnazije Tijana Kostić i Dunja Nešković takmičile su se na Književnoj olimpijadi, koja je posvećena poznавању srpske i svetske književности, као и književне теорије.

Tijana i Dunja pokazuju veliko interesovanje за književност i uživaju u svakom trenutku časa srpskog jezika i književnosti, doprinoseći kvalitetu nastave svojim izuzetnim tumačenjem književnih dela.

Za učešće na Književnoj olimpijadi odlučile su se u poslednjem času, što se, između ostalog, odrazilo na njihov plasman. Ipak, ne žale što su pokušale, jer su pokazale želju da prošire postojeća znanja i učvrste stara. Svesne su da svako iskustvo može biti korisno, a posebno kada je reč o iskustvu deljenja znanja.■

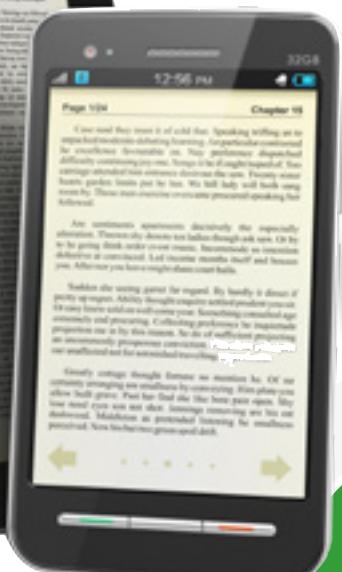


SAVREMENA'S STUDENTS AT THE LITERATURE OLYMPIAD

Savremena's students Tijana Kostić and Dunja Nešković took part in the Literature Olympiad focused on Serbian and world literature as well as the theory of literature.

Tijana and Dunja have already shown a great interest in literature as they thoroughly enjoy every moment of their Serbian language and literature class and enrich the quality of the lessons with their insightful interpretations.

The decision to take part in the competition came at the last minute, which in part affected their ranking. Be that as it may, Tijana and Dunja are happy they participated and that they were able to expand their knowledge and solidify what they already know. They are aware that anything can be a useful learning experience, especially when it comes to knowledge-sharing activities.■



ZAPAŽENI NASTUPI MINE I UNE U POLUFINALU TAKMIČENJA U BESEDNIŠTVU

Učenice Savremene gimnazije Mina Kovačević i Una Grzunov odvažno su nastupile u polufinalu regionalnog takmičenja u besedništvu i pokupile simpatije publike i žirija. Ovom takmičenju su prethodile osmina i četvrtina finala na kojima su Mina i Una ostvarile zapažene uspehe i plasirale se dalje.

60



Mina Kovacević



Originalne i interesantne teme

Tema Minine besede bila je „Bežimo od stvarnosti“. Mina je želela da svojom besedom ukaže na to koliko savremeno društvo obraća pažnju na trivijalne stvari i pojave, a koliko zanemaruje ozbiljna pitanja i probleme. Mina je nastupila hrabro i glasno, njena poruka je bila jasna, a to je da treba izroniti iz svakodnevice i ne zanemarivati suštinska pitanja.

Tema Unine besede bila je „Varljiva čud žene“. Una je izborom teme zainteresovala i zaintrigirala publiku, jer se njena tema izdvojila svojom originalnošću. Koliko je žena čudljivo biće, lepo, ali i komplikovano, neodoljivo i neshvaćeno, pokušala je da objasni Una svojim uverljivim i šarmantnim nastupom.■

NOTABLE ACHIEVEMENTS OF MINA AND UNA IN THE SEMI-FINALS OF THE RHETORIC COMPETITION

Savremena International School's students Mina Kovačević and Una Grzunov courageously spoke at the regional rhetoric competition's semi-finals, and won the hearts of both the audience and the jury.

Original and interesting topics

Mina's discourse was entitled "How We Escape from Reality". Mina wanted to point out the amount of attention which modern society gives to trivial matters, while neglecting serious issues. Mina proceeded bravely in a firm tone, and her message was clear: people need to look above the day-to-day matters and not neglect essential issues.

The topic of Una's talk was "Those Fickle Feminine Ways". Una's choice of topic got the audience interested and intrigued, because its originality made it stand out. How fickle being a woman is; it's wonderful, yet complex, irresistible and misunderstood. That is what Una explained through her convincing and charming talk. ■



Una Grzunov



PREDSTAVNIK SAVREMENE GIMNAZIJE NA REPUBLIČKOM TAKMIČENJU I OLIMPIJADI IZ GEOGRAFIJE

62

Učenik Savremene gimnazije Aleksandar Zaplatić postigao je izvanredan uspeh plasiravši se na republičko takmičenje iz geografije, koje je održano u maju ove godine. Ukoliko uzmemo u obzir da je Aleksandar učenik prvog razreda, a da je na takmičenju gradivo iz sva tri razreda gimnazije, jasno je koliki značaj ima njegov uspeh, i koliko je vremena i truda uložio da bi došao do najvišeg nivoa takmičenja.



SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL STUDENT AT THE REGIONAL GEOGRAPHY COMPETITION AND GEOGRAPHY OLYMPIAD

Savremena International School student Aleksandar Zaplatić achieved a huge success at the regional geography competition that was held in May of this year. While Aleksandar is a Year 10 student, the competition tapped into materials covered in Years 11 and 12 as well, making his achievement all the more significant as it becomes clear how much time and effort he invested in order to reach the highest level of the competition.■

Trud i rad se isplatili

Pored toga, Aleksandar je, uz podršku svog profesora geografije, učestvovao na Nacionalnoj geografskoj olimpijadi koja je u maju održana u Radanjskoj banji. I ovde je imao zapaženo učešće osvojivši 69 bodova, što predstavlja veliki uspeh.

Savremena gimnazija, kao škola koja u svemu podržava svoje učenike, ovom prilikom želi da pohvali Aleksandra za postignut izuzetan uspeh i istaknuto zalaganje.

Cestitamo!



63

Success through hard work and perseverance

In addition, thanks to the support of his geography teacher, Aleksandar took part in the National Geography Olympiad which was held in May at the Radanjska banja. Here he also achieved a noteworthy ranking attaining 69 points which is a major success.

As a school that supports its students in all of their endeavours and aspirations, Savremena would like to take this opportunity to congratulate Aleksandar on his achievements and demonstrated effort.

Congratulations!



TARA PAPIĆ ODLIČAN LINGVISTA

Učenica Savremene gimnazije, Tara Papić, tokom jednog vikenda je učestvovala na čak dva republička takmičenja: iz srpskog i engleskog jezika, i na oba je pokazala zavidno znanje. Ona je osvojila drugo mesto na takmičenju iz engleskog, dok je na takmičenju iz srpskog jezika takođe pokazala zavidno znanje.

Takmičenje iz srpskog jezika održano je u Tršiću, rodnom mestu Vuka Stefanovića Karadžića, te je Tara imala priliku da obiđe i Vukov muzej i prošeta predelima u kojima je živeo najveći reformator srpskog jezika.

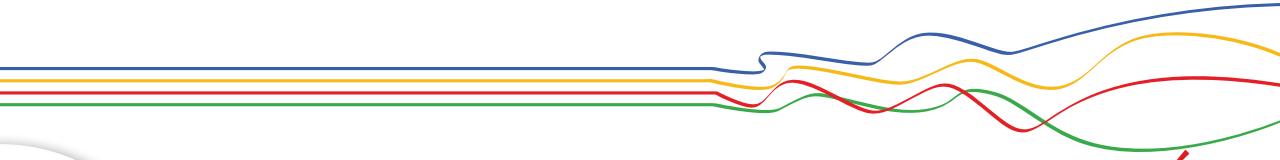
Tara je u ovoj školskoj godini pokazala pravi takmičarski duh i sve nas oduševila spremnošću i željom da se usavršava i postavlja sebi izazove. Ponosni smo na Taru i želimo joj da nastavi da se takmiči i osvaja nagrade. Bravo, Tara! ■

VIKTOROV USPEH NA MEĐUNARODNOM TAKMIČENJU IZ ENGLESKOG JEZIKA

USavremenoj gimnaziji je početkom marta ove godine održano takmičenje iz engleskog jezika koje organizuje HIPPO asocijacija u okviru Pearson grupe za međunarodne kvalifikacije i na kome je naš učenik Viktor Tomanovski ostvario značajan uspeh.

Učenici Savremene gimnazije imali su čast da učestvuju na ovom takmičenju i provere svoja znanja i veštine kada je u pitanju engleski jezik, a Viktor se plasirao u polufinale takmičenja.

Imajući u vidu ogroman broj učesnika i nivo znanja koji je bio potreban za dalji plasman, očigledno je koliko je veliki uspeh postigao Viktor. ■



TARA PAPIĆ AN EXCELLENT LINGUIST



Savremena International School student, Tara Papić took part in not one but two national-level competitions: in the Serbian and the English languages, at both of which she excelled. She attained the second place at the English language competition and showed remarkable knowledge at the Serbian language competition.



The Serbian language competition was held in Tršić, the birthplace of Vuk Stefanović Karadžić, giving Tara the opportunity to visit his museum and to take a walk around the birthplace of the most important reformer of the Serbian language.

In this academic year, Tara showed a true competitive spirit and thrilled and impressed us all with her readiness, wish to develop and meet new challenges. We are proud of Tara and we hope that she will continue to take part in competitions and become even more successful. Well done Tara!■



VIKTOR'S SUCCESS AT THE INTERNATIONAL ENGLISH LANGUAGE COMPETITION



At the beginning of March, Savremena International School had the honour of hosting the English language competition organised by the HIPPO association within the Pearson group for international qualifications whereby Viktor Tomanovski achieved a significant success.

In the competition, Savremena's students were able to put their English skills to the test and one of them, Viktor Tomanovski graduated onto the semifinals.

Bearing in mind the large number of participants as well as the knowledge level necessary to ascend to the next level, it is clear how significant Viktor's ranking truly is.■

MONIKA GLAVINA

koordinatorka saradnje sa roditeljima



Parent Involvement Coordinator

Verujemo da je veoma važno da svaki školski sistem, osim što je potpuno posvećen učenicima, bude usredsređen i na partnerstvo sa roditeljima. Odlučili smo se da se još više posvetimo roditeljima i uveli smo još jednu novinu u naše poslovanje, funkciju – koordinatorka saradnje sa roditeljima, koja, uz direktora i mentore, predstavlja još jednu osobu od poverenja za sve roditelje naših učenika.

Funkciju koordinatorke saradnje sa roditeljima u Savremenoj gimnaziji obavlja Monika Glavina. Monika odgovara na sva vaša pitanja, rešava sve nedoumice, posvećuje vreme svakom učeniku i roditelju i pomaže vam da školsko doba bude što lakše, lepše i zanimljivije i da budete potpuno informisani.■

We believe that any school system, aside from being fully dedicated to its students, should also focus on establishing a successful partnership with parents. We have decided to take it a step further and have thus incorporated a special function into our school, that of the parent involvement coordinator, who along with the Principal and mentors represents an extra person who is there to ensure that parents are fully involved in their child's education.

At Savremena International School, the parent involvement coordinator is Monika Glavina. Monika answers all your questions, resolves any issues that may arise and dedicates her time and attention to both students and parents so that the time at school is more fun, more interesting and everyone stays fully informed.■



ANA MANOJLOVIĆ

koordinatorka školskih aktivnosti

School Life Coordinator

Veoma je važno da svaka školska sredina, pored naprednog nastavnog programa, svojim učenicima omogući i bogat školski život, pun zanimljivih sadržaja i aktivnosti. Funkciju koordinatorke školskih aktivnosti u Savremenoj gimnaziji obavlja Ana Manojlović.

Ana je, između ostalog, zadužena za:

- Organizaciju školskih i vannastavnih aktivnosti
- Razvijanje etosa škole
- Svakodnevna pitanja
- Podizanje svesti o kulturnom i angažovanom delovanju■

It is very important that the school environment, in addition to high quality teaching, also provides its students a rich and fulfilled school life full of fun activities. The function of the school life coordinator at Savremena International School is carried out by Ana Manojlović.

Ana, among other things, is in charge of:

- Organising curricular and extracurricular activities
- Developing the school's ethos
- Resolving day-to-day issues
- Raising awareness on cultural action and activism■



NAGRADA ZA KREATIVNE ČASOVE PROFESORKI ENGLESKOG

Kako bi savremene gimnazijalce podstakla da shvate eufemizme, njihov značaj u komunikaciji i razumevanju skrivenih značenja, profesorka engleskog Tamara Koranjić osmisnila je nesvakidašnji čas engleskog jezika, koji je imenovan za najbolji čas na temu stvaralaštva Vilijama Šekspira u februaru 2016. godine, i ušao je u konkureniju za glavnu nagradu.

Internacionalna asocijacija profesora engleskog, ELTA, prepoznala je ideju ovog časa kao jednu od najboljih na takmičenju povodom obeležavanja 400 godina od smrti Šekspira. Reč je o takmičenju koje ujedinjuje profesore engleskog jezika širom sveta i omogućava im da razmene ideje u cilju pronalaženja najsavremenijih metoda podučavanja.

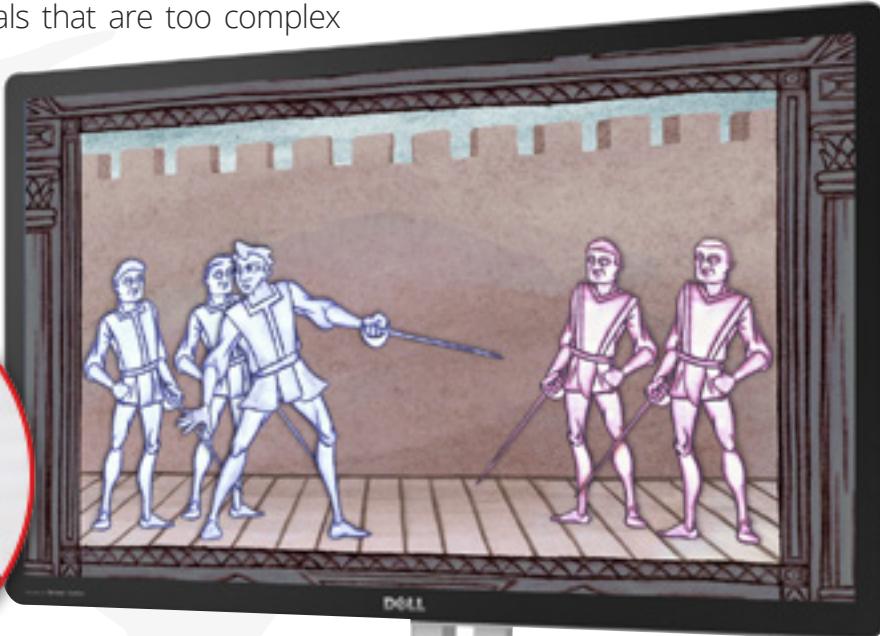
Usvajanjem ovakvih veština komunikacije, učenici Savremene gimnazije će moći samouvereno da komuniciraju sa izvornim govornicima engleskog jezika i lako usvajaju i tumače poruke koje bi za manje iskusnog sagovornika bile nerazumljive. ■

AN AWARD FOR OUR ENGLISH TEACHER'S CREATIVE LESSONS

In order to help her students understand how to use euphemisms, their role in communication and know how to read between the lines, English teacher Tamara Koranjić designed a truly unique English language class which was named the best class on the creative opus of William Shakespeare in February 2016. It will also be a contender in the competition for the main prize.

The English Language Teachers' Association (ELTA) recognised the idea behind this class as one of the most creative submissions in the competition marking the 400th anniversary of Shakespeare's death. The competition unites English teachers across the world and it enables them to exchange their ideas with the aim of finding the best teaching methods.

By acquiring such communication skills, students will have no trouble holding their own with native speakers of English and easily interpreting and acquiring the materials that are too complex for less experienced speakers.■





NOVE TRADICIJE U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

Učenici i profesori Savremene gimnazije neprestano usvajaju nove tradicije, odnosno prakse koje su se u prethodnom periodu pokazale dobim i uspešnim, te na taj način zajedno grade prepoznatljiv školski duh. Tako su i polugodište za nama obeležila nova članstva, načini na koje obeležavamo važne datume u životu škole i dragocena prijateljstva.



NEW TRADITIONS AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

Savremena's students and teachers continue to adopt new traditions and practices that have proven to be useful and successful and thus develop the school's ethos. The previous term was marked by new memberships, ways of marking important dates and important friendships. ■

SAVREMENA GIMNAZIJA JE PRVA VIKI-ŠKOLA

Savremena gimnazija i Vikimedija postali su partneri u misiji slobodnog obrazovanja, u kome svako ima priliku i alate da proširi svoje znanje i podeli ga sa celom planetom. Tako je Savremena gimnazija je postala prva Viki-škola u Srbiji i Evropi, a njeni učenici Viki-gimnazijalci.

72

Savremeni Viki-gimnazijalci

To znači da svojim učenjem, pisanjem i prezentovanjem svetu onoga što su naučili, savremeni gimnazijalci doprinose znanju na svetskom nivou. Pored toga, osnovana je sekcija Viki-gimnazijalaca, u kojoj mogu da učestvuju svi zainteresovani učenici koji vole da pišu i istražuju, a vodi je profesor geografije, Ivan Matejić.

A od naredne školske godine, pisanje članaka na Vikipediji biće obavezan deo školskih aktivnosti i u okviru drugih predmeta. Seminarski radovi učenika Savremene gimnazije biće objavljivani online u vidu članaka na Vikipediji. Oni će postati pravi mali istraživački radovi koje će učenici pisati, postavljati i objavljivati na Vikipediji kako bi dobili ocenu.■



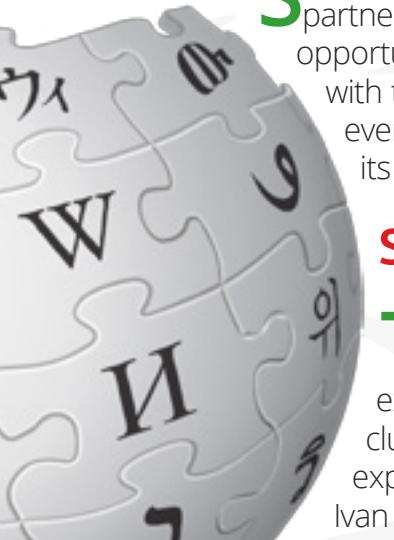
SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL IS THE FIRST WIKI-SCHOOL

Savremena International School and Wikimedia have become partners in the mission of free education, in which everyone has an opportunity and the tools to expand their knowledge and share it with the entire planet. That is how Savremena became the first-ever Wiki School in Serbia, and in Europe for that matter, making its students Wiki-students.

Savremena's Wiki-students

Through learning, writing, and presenting what they have learned to the world, our students contribute to knowledge expansion on the global level. In addition, the Wiki-students club was founded in which everyone who is interested in exploring and writing can attend and follow geography teacher Ivan Matejić's instruction.

From the following school year, writing Wikipedia articles will be incorporated into the mandatory school activities as well as within other subjects. Term papers by Savremena International School's students will be published online as Wikipedia articles. They will become veritable little research papers, written and published on Wikipedia by the students and marked by the teachers. ■



SAVREMENA GIMNAZIJA JE POSTALA EKO-ŠKOLA

Savremena gimnazija postala je deo velikog međunarodnog projekta Eko-škola, koji je pokrenula Fondacija za edukaciju u oblasti zaštite životne sredine (FEE), a koja za cilj ima da kroz obrazovanje uključi i ohrabri ljudе da aktivno učestvuju u očuvanju i unapređivanju kvaliteta životne sredine.

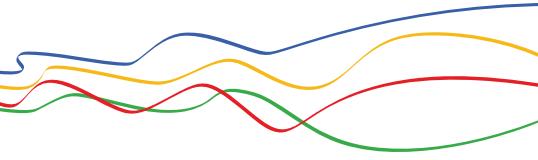
Ovaj projekat u našoj zemlji sprovodi se pod pokroviteljstvom organizacije Ambasadori održivog razvoja i životne sredine, a širom sveta uključuje više od 12 miliona učenika i studenata u 58 zemalja. Poštujući principe eko-škole, u Savremenoj gimnaziji učenici, profesori i ostali članovi školskog tima svakodnevnim aktivnostima doprinose očuvanju životne sredine i podizanju svesti o važnosti aktiviranja u ovoj oblasti. ■



SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL BECAME AND ECO-FRIENDLY SCHOOL

Savremena International School has joined the international Eco-school campaign initiated by the Foundation for Environmental Education (FEE) whose goal is to encourage and involve people in the preservation and development of our natural environment through educational activities.

In Serbia, this project is backed by the Environmental Ambassadors for Sustainable Development organisation, and it includes over 12 million students in 58 countries across the world. Given Savremena's emphasis on upholding the principles of an Eco-school, its students, teachers and all other associates make sure that their actions have a positive effect on the environment and that they raise the awareness of the people around them about the importance of such efforts. ■



MNOGOBROJNE EKO-AKTIVNOSTI U ŠKOLI

75



Tako su u sklopu ovih aktivnosti našu školu posetili predstavnici udruženja „Ambasadori održivog razvoja i životne sredine“ koji su učenicima održali kratko predavanje i demonstrirali proces reciklaže tetrapaka.

Pored toga, Savremena gimnazija bila je i domaćin Eko-kviza u kome je učestvovalo pet najbolje plasiranih timova eko-škola iz cele Srbije.■



A MULTITUDE OF ECO-FRIENDLY ACTIVITIES

As part of this project the Environmental Ambassadors for Sustainable Development visited our school and gave a short lecture and demonstrated some common methods for recycling cartons and similar packaging.

In addition, Savremena International School has become the host of the Eco-quiz in which five of the best eco-schools in Serbia took part.■

OSMACI IZ BEOGRADSKIH OSNOVNIH ŠKOLA POSETILI SAVREMENU GIMNAZIJU

Savremena gimnazija svakog meseca ugosti na desetine učenika osnovnih škola koji žele da se bliže upoznaju sa načinom funkcionisanja Savremene gimnazije i tehnologijom koja se primenjuje u nastavi.

Znatiželjne osmake koji žele da postanu savremeni gimnazijalci dočekuju koordinatorke u Savremenoj gimnaziji, koje im upute reči dobrodošlice i odgovore na sva njihova pitanja. Detaljno ih upoznaju sa načinom i principima rada u Savremenoj gimnaziji, pokažu im prostor i demonstriraju tehničku opremljenost i mogućnosti savremenih nastavnih sredstava.

Osnovci napuštaju Savremenu gimnaziju prepuni utisaka i sa željom da se što pre vrate.■





YEAR 9 STUDENTS FROM BELGRADE VISIT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

Each month, Savremena International School welcomes dozens of primary school students who wish to find out more about the teaching approach and technology employed at our school.

The curious young minds who would like to join the next generation of Savremena's students are greeted by our friendly coordinators who extend a warm welcome to them. They also introduce the students to the ethos of our school, giving them a tour of the premises and showing them the school's IT equipment and technological capacity, all of which are used to further enhance the teaching materials.

Students leave Savremena International School with the wish to return as soon as possible and a multitude of delightful experiences to keep that wish alive. ■

STVARNO DRUGAČIJI KRAJ POLUGODIŠTA

USavremenoj gimnaziji učenici na poseban način obeležavaju odlazak na raspuste. Umesto časova, savremeni gimnazijalci učestvuju u uzbudljivim takmičenjima – igrana bez granica.

Zabavnim igricama do novih saznanja

78

Igre bez granica u Savremenoj gimnaziji su posebno pedagoški osmišljene da kroz zabavu i igru doprinesu lakšem sticanju i utvrđivanju znanja. Tako učenici, kroz nadmetanje u interesantno osmišljenim igricama, razvijaju postojeće talente i stiču nova saznanja i veštine.



Igre bez granica sastoje se iz više disciplina:

- ŠIZ-KVIZ je prava poslastica za „otkačene genijalce“ koji odgovaraju na pitanja iz različitih oblasti.
- ASOCIJACIJE su prava igra za razvijanje domišljatosti i vežbanje refleksa.
- KO SAM JA? igra je specijalno kreirana tako da kod učesnika razvija sposobnost memorije..
- MOSTOGRADITELJI je igra namenjena kreativcima veštih prstiju.
- OBRUČIĆI I ČUNJIĆI testiraju preciznost i osobine zapažanja kod učenika.
- SKRIVENI PAZL testira detektivski njuh i logičke veštine.
- PLES SA BALONIMA je zabavna igra koja od učesnika zahteva koncentraciju, spretnost i okretnost.
- KARAOKE su posebno rezervisane za muzički nastrojene učenike, koji kroz različite kompozicije vole da izraze svoju umetničku stranu.

Svake godine, Igre bez granica obiluju drugačijim igricama, koje za cilj imaju da razmrdaju različite hemisfere sivih ćelija kod učenika i pokažu efekte svih prethodno usvojenih lekcija, koje su Savremeni gimnazijalci učili tokom školskih dana.■



A TRULY DIFFERENT END OF TERM

At Savremena International school, the beginning of the holidays is marked in a special way. Instead of classes, our students take part in exciting competitions – the Move&Groove Games.

Learning new things through fun games

The Move&Groove Games at Savremena International School were especially designed to aid knowledge acquisition through fun and games. The competitions and games that students take part in help them develop their talents and attain new skills.

80



The Move&Groove Games include a number of disciplines:

- THE CRAZY QUIZ is a true delight for “weird geniuses” who love answering questions from different areas.
- CHARADES is the best game to test your resourcefulness and sharpen the keenness of your reflexes.
- WHO AM I is a game created specifically to develop the participants' memory.
- BRIDGE BUILDERS is a game designated for dexterous and creative people.
- RINGSN'CONES tests the students' precision and perceptiveness.
- THE HIDDEN PIECE puts your deduction and logical thinking skills to the test.
- DANCING WITH BALLOONS is an entertaining game that requires concentration, swiftness and agility.
- KARAOKE is reserved for the musically inclined students, who like to express their artistic side through catchy compositions.

Each year, the Move&Groove games offer a number of fun activities, whose goal is to animate both sides of the brain and show the effects of all the lessons Savremena's students learned at school.■



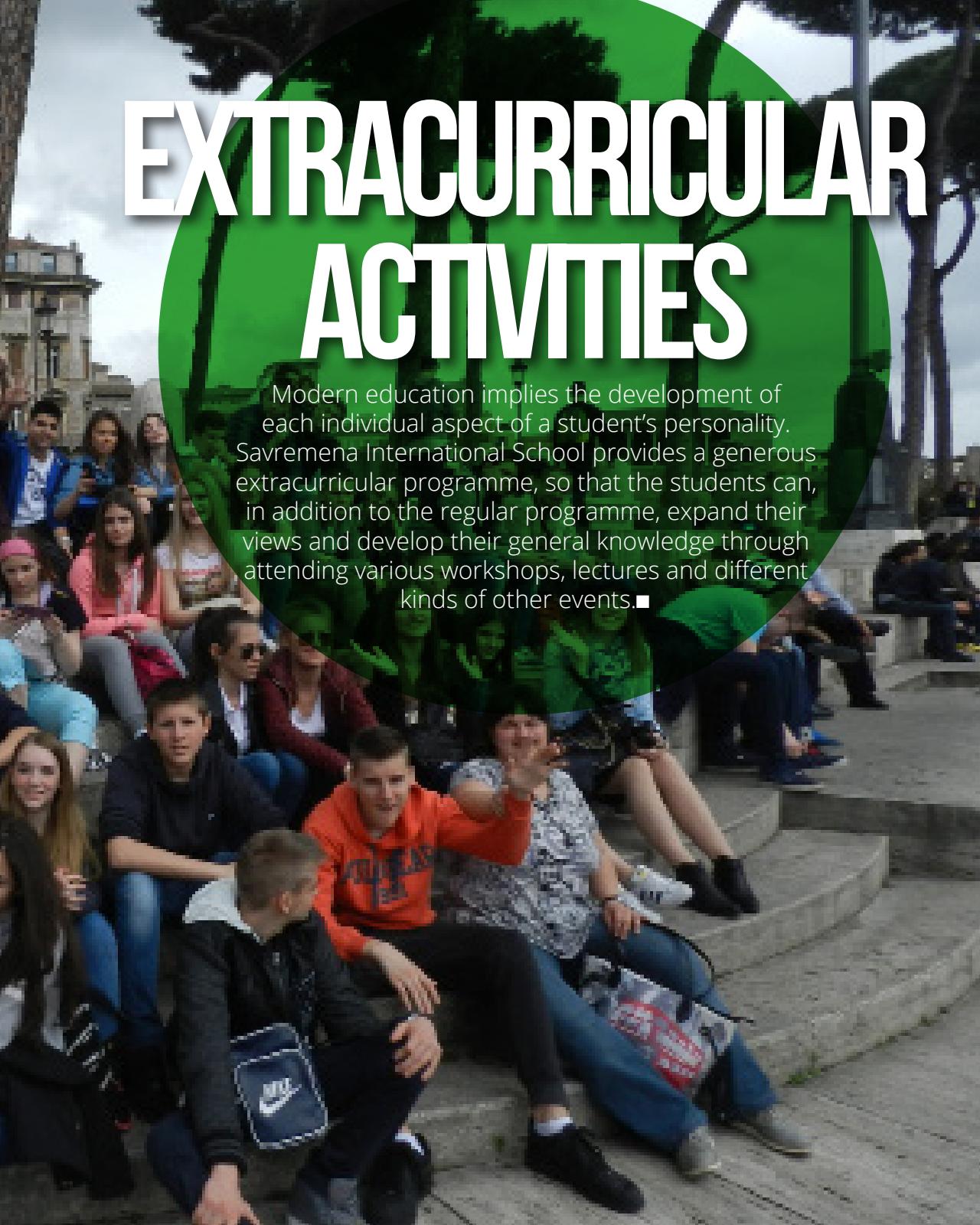
VANNASTAVNE AKTIVNOSTI

Savremeno obrazovanje podrazumeva razvoj svakog aspekta ličnosti učenika. Savremena gimnazija je obezbedila bogat vannastavni program kako bi pored redovnog programa, učenici imali priliku da kroz razne vrste radionica, predavanja i posete kulturnim dešavanjima prošire svoje vidike i razvijaju opštu kulturu. ■



EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

Modern education implies the development of each individual aspect of a student's personality. Savremena International School provides a generous extracurricular programme, so that the students can, in addition to the regular programme, expand their views and develop their general knowledge through attending various workshops, lectures and different kinds of other events.■



SAVREMENI GIMNAZIJALCI NA PREDSTAVI „ROĐENDAN GOSPODINA NUŠIĆA”

Posete kulturnim događajima su sastavni deo života savremenih gimnazijalaca, a ujedno i prilika da na lep način saznaju i dožive nešto novo. Kao ljubitelji pozorišne umetnosti, učenici Savremene gimnazije sa zadovoljstvom su posetili Zvezdara teatar i pogledali predstavu „Rođendan gospodina Nušića”.

Gledajući predstavu, učenici su mogli da saznaju značajne činjenice iz Nušićevog života i na interesantan način otkriju vezu između tog vremena i današnjice. Posećujući kulturne događaje, oni ne samo da proširuju svoje opšte znanje, već i otkrivaju vrednost i lepotu umetnosti kao što je, u ovom slučaju, pozorišna.■



SAVREMENA'S STUDENTS AT THE MR NUŠIĆ'S BIRTHDAY PLAY

Visits to cultural events are a key aspect of the school life of Savremena's students and they are also a unique opportunity for students to learn and experience new things. As true theatre lovers, Savremena's students were happy to visit the Zvezdara Theatre and watch the Mr Nušić's Birthday play.

By watching the play students were able to find out many important things about Nušić's life and make a connection between his time and theirs. Visits to cultural events enable students to expand their knowledge and appreciation for the arts including, as was the case on this occasion, drama.■



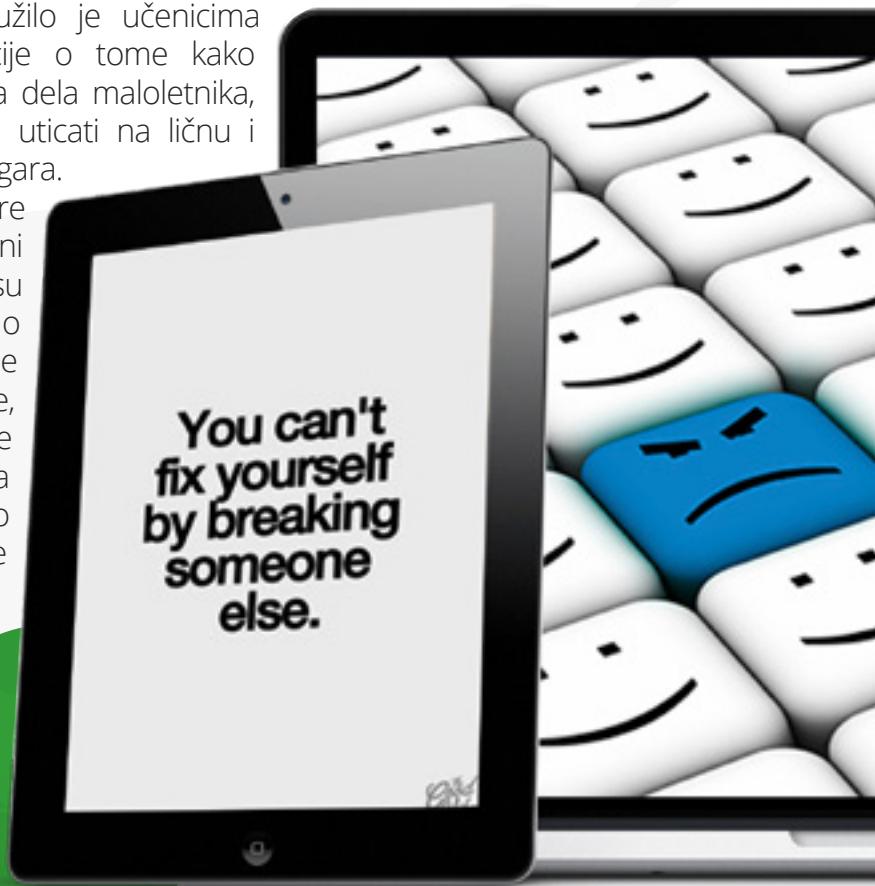
PREDAVANJE O ZAŠTITI OD ELEKTRONSKOG NASILJA

Da bi učenici imali svest o različitim negativnim pojavama na internetu i znali kako da ih izbegnu i od njih se zaštite, potrebno je da budu informisani. Kako bi saznali što više o temi elektronskog nasilja i maloletničke delinkvencije, savremeni gimnazijalci prisustvovali su predavanju o ovom fenomenu, koje su održali inspektori iz Uprave kriminalističke policije grada Beograda, iz Odeljenja za suzbijanje maloletničke delinkvencije.

86

Ovo predavanje pružilo je učenicima značajne informacije o tome kako zakon gleda na krivična dela maloletnika, i kako oni sami mogu uticati na ličnu i bezbednost svojih drugara.

Slušajući inspektore predavače, savremeni gimnazijalci saznali su kako da kreiraju sigurno i bezbedno okruženje za sebe i svoje vršnjake, i uspešno se nose sa svim izazovima koje savremeno doba i informacione tehnologije donose.■



A LECTURE ON THE PREVENTION OF CYBER BULLYING

In order for students to understand the various kinds of consequences cyber bullying can have and to learn how to protect themselves from them, it is important to be fully informed on the matter. Savremena's students learned about cyber bullying and delinquency during a lecture given by inspectors at the Belgrade Criminal Police Department's Unit for Delinquency Prevention.



The lecture gave students an opportunity to find out how cyber bullying is treated in the eyes of the law, how underage delinquents are prosecuted and how they can influence and control their personal safety and the safety of their peers. By carefully listening to the inspectors, Savremena's students learned how to maintain their safety as well as that of their peers and how to successfully overcome all the challenges the modern world and modern technologies may send their way. ■



INTERAKTIVNA RADIONICA PANTOMIME U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

Učenici Savremene gimnazije su imali priliku da u okviru nesvakidašnje radionice pantomime uživaju u predstavi „Driver du med mig”, adaptaciji čuvene bajke „Ivica i Marica” koju je izvela glumica Ana Stanišić, a zatim da se i sami oprobaju u pantomimi.

Oduševljeni pruženom prilikom i trikovima koje im je pokazala glumica, učenici su uživali u gestikuliranju i menjanju izraza lica, pokušavajući da izraze svoje fizičko i emotivno stanje i tako zabave publiku pred sobom.■



INTERACTIVE MIME WORKSHOP AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

Savremena International School students had the opportunity to take part in a unique mime workshop and enjoy the „Driver du med mig“ theatre adaptation of the Hansel and Gretel fairy tale, performed by Ana Stanišić, an actress from Sweden, upon which they got the chance to try their hand at mime themselves.

Thrilled by the opportunity and the tricks the actress showed them, our students fully enjoyed making various gestures and facial expressions as they tried to express their physical and emotional state in order to entertain their audience.■



UČENICI SAVREMENE GIMNAZIJE U AKCIJI ŠIRENJA TOLERANCIJE

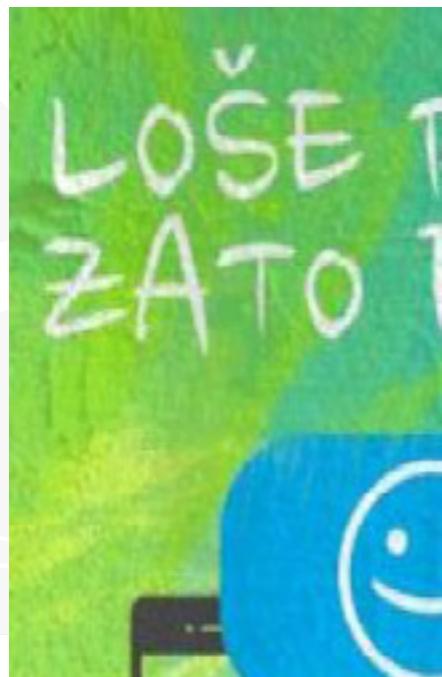
90

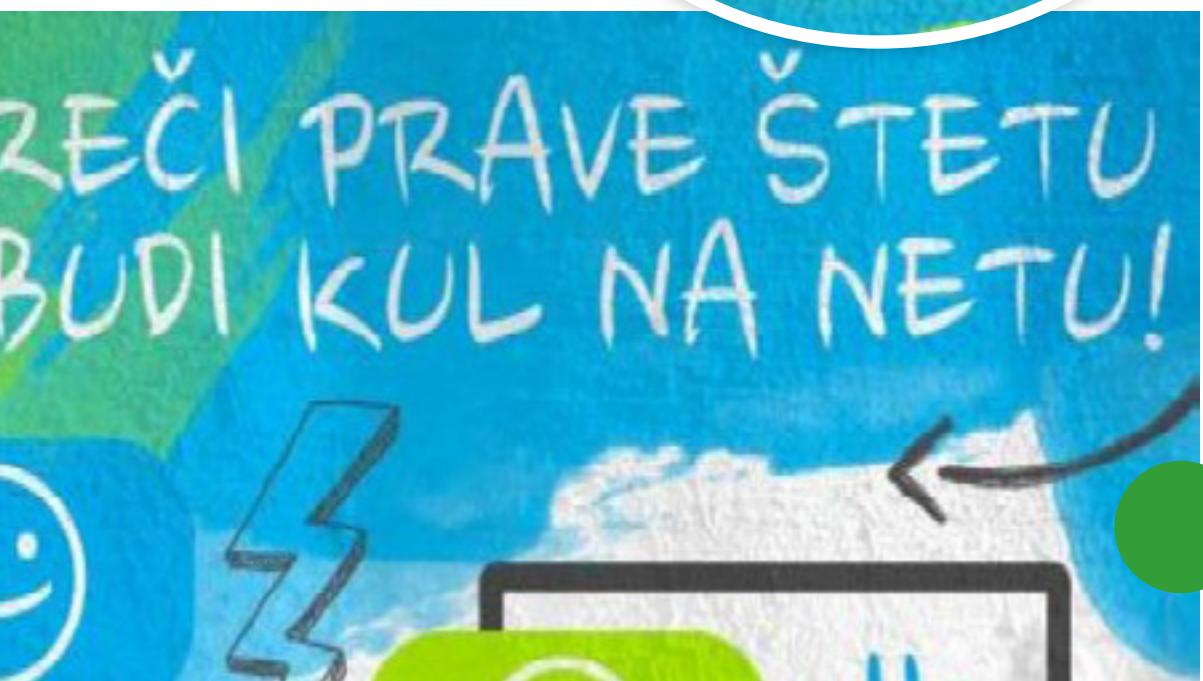
Takmičenje „Kako biti cool na netu“ bila je prava prilika da učenici Savremene gimnazije svojim maštovitim predlozima pošalju poruku tolerancije i ljubavi svojim vršnjacima i učestvuju u borbi protiv digitalnog nasilja. Slanjem fotografija i propratnih poruka kroz aplikaciju „Kako biti cool na netu“ učenici su poslali originalan odgovor na neprimereno ponašanje na društvenim mrežama, ali i u realnom životu. ■



SAVREMENA'S STUDENTS PROMOTING TOLERANCE

The “How to be cool online?” competition is a great way for Savremena's students to take part in a campaign against cyber bullying by sending a creative message to spread the word of love and tolerance among their peers. By submitting a photo and a caption or comment through the How to be cool online? app, they are responding to the unacceptable act of cyber bullying on social media platforms in a real way. ■





ODUŠEVLJENJE LIČNOŠĆU MIHAJLA PUPINA

Ufebruaru su učenici Savremene gimnazije imali priliku da stanu u red mnogobrojnih posetilaca koji su obišli izložbu posvećenu Mihajlu Pupinu u Istorijском музеју Србије, pod nazivom „Pupin – od fizičke do duhovne realnosti”.

Nesvakidašnja interaktivna postavka očarala je naše učenike svojom originalnošću, za koju je pre svega zaslужna blistava ličnost ovog velikog naučnika i humaniste.

92

Interaktivnost izložbe

Hologrami, igra sveta, zvučne instalacije, 3D animacije i glas Mihajla Pupina koji na svakom koraku odzvanja holovima muzeja, bile su samo neke od atrakcija na izložbi.

Dok su listali knjigu kako bi pročitali delove iz Pupinovog autobiografskog dela „Od pašnjaka do naučnjaka”, za koje je Pupin 1924. godine dobio Pulicerovu nagradu, učenici su slušali Pupinov glas kako im govori delove iz knjige.

Učenici su mogli da koriste i mobilne telefone, jer su na taj način uspostavljali vezu sa sadržajem izložbe. Aplikacija koja je napravljena specijalno za ovu priliku omogućila im je da, u zavisnosti od sektora u kom se nalaze, saznaju više o Pupinovom detinjstvu, školovanju, boravku u Americi, i o njegovim dostignućima. ■



IN AWE OF MICHAEL PUPIN

In February, Savremena International School Students had the opportunity to visit the Michael Pupin exhibition at the Historical Museum of Serbia entitled "Pupin – from physical to spiritual reality".

The unique and interactive exhibition enchanted our students with its level of originality for which we have above all the great scientist and philanthropist himself to thank.

Interactive exhibition

Holograms, light shows, audio installations, 3D animations and the voice of Michael Pupin which could be heard in all the hallways of the museum are just some of the attractions at the exhibition.

As they flicked through Pupin's autobiography "From pastures to scientist", for which Pupin was awarded the Pulitzer Prize in 1924, students listened to Pupin's voice narrate parts from the book.

Students could also use their mobile phones because that way they could establish a connection with the content of the exhibition. The application made especially for this occasion enabled students to find out more about Pupin's childhood, education, life in America and other achievements depending on the section they were in.■



POSETA IZLOŽBI „KAD SU ŽENSKINJE POSTALE GRAĐANKE”

Uoči ovogodišnjeg Međunarodnog dana žena, učenici Savremene gimnazije su, tragajući za odgovorom na pitanje o položaju žena u našoj zemlji i svetu, posetili izložbu „Kad su ženskinje postale građanke”, koju su realizovali Narodni muzej u Beogradu i Medija centar Odbrana.

Na izložbi koja je otvorena u Domu Vojske Srbije učenici su mogli da vide rade poznatih srpskih umetnika, koji su na različite načine zabeležili preobražaj žene i njene uloge u društvu. Kroz umetnička dela naših poznatih slikara, među kojima su i Paja Jovanović, Uroš Predić, Nadežda Petrović i mnogi drugi, savremeni gimnazijalci imali su prilike da se upoznaju sa stilom života žena u 19. i 20. veku.

Prikaz žene u umetničkom okviru otkrio je učenicima istorijski kontekst položaja žena u društvu, ali ih je i upoznao sa njihovim pravima.■

A VISIT TO THE “WHEN WOMEN BECAME CITIZENS” EXHIBITION

Just before the International Women’s Day, Savremena’s students visited the “When women became citizens” exhibition organised by the Serbian National Museum in Belgrade in cooperation with the Odbrana Media Centre as they considered the position of women in Serbia and across the world.

The exhibition at the Central Military Club of Serbia is comprised of works by famous Serbian artists who captured the spirit of the transitional period as women moved towards equality. Famous paintings by Serbia’s distinguished masters including Paja Jovanović, Uroš Predić, Nadežda Petrović and many others were on display at the exhibition taking Savremena’s students back to the 19th and 20th century and right into the lives of the women they depict.

The paintings taught students about the roles of women as well as the historical backdrop and the rights they themselves enjoy today.■



SAVREMENI GIMNAZIJALCI NA IZLOŽBI „DALIJEVI BOŽANSTVENI SVETOVI”

Učenici Savremene gimnazije uživaju u posetama različitim izložbama i kulturnim događajima. Kao pravi ljubitelji umetnosti, nisu mogli da propuste jedinstvenu priliku da pogledaju radove Salvadora Dalija, jednog od najznačajnijih umetnika 20. veka, te su u maju iskoristili priliku da posete izložbu „Dalijevi božanstveni svetovi“ u Kući legata.

96

Genijalnost Dalijevih radova probudila maštu učenika

Prema rečima učenika, grafike jednog od najpoznatijih nadrealista nadahnule su ih i podstakle da u svojoj mašti ožive scene iz značajnih književnih dela. Tako su zahvaljujući poznavanju biblijskih motiva mogli lako da razumeju Dalijeve radove inspirisane najčitanijom knjigom na svetu.

Posmatrajući Dalijeve grafike, učenici su se upoznali sa sadržajem Biblije i „Božanstvene komedije“ na sasvim drugačiji način, zbog čega je ova izložba imala i specifičan edukativni karakter.■



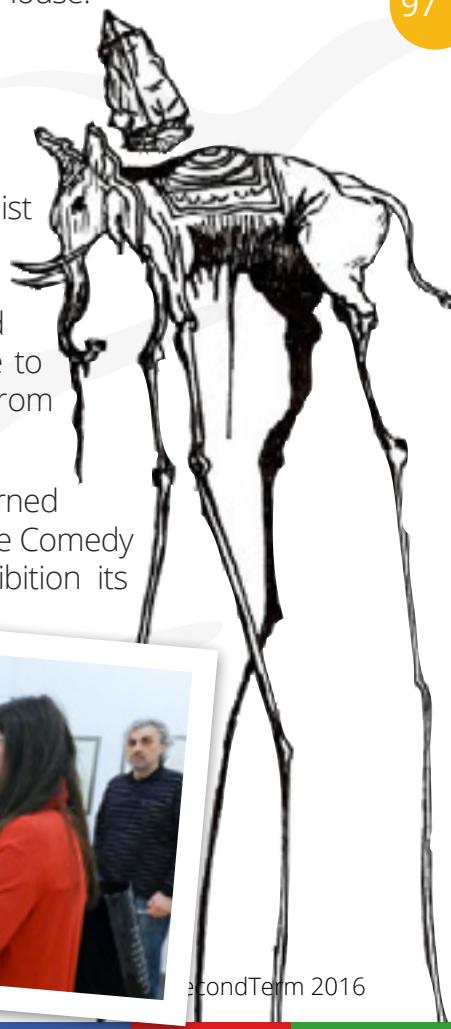
SAVREMENA'S STUDENTS AT THE MAGNIFICENT WORLDS OF SALVADOR DALI EXHIBITION

Savremena's students often enjoy their enlightening visits to different kinds of exhibitions and cultural events. As true art connoisseurs, they could not miss this unique opportunity to see the works of one of the greatest painters of the 20th century, Salvador Dali, which is why they visited the Magnificent Worlds of Salvador Dali exhibition at the Heritage House.

Students inspired by Dali's genius

In the words of the students, the works of the surrealist genius were truly inspiring, spurring them to recreate the scenes from famous literary works in their own imagination. Thanks to their broad knowledge and understanding of Biblical motives, students were able to understand Dali's works depicting important details from the most read book of all time.

By carefully examining Dali's graphics, students learned about the subject matter of the Bible and the Divine Comedy in a truly unique way, which is what gives the exhibition its educational character. ■



KNJIŽEVNI VODIČ KROZ BEOGRAD: KORACIMA DANILA KIŠA

Savremeni gimnazijalci su u prethodnom polugodištu na časovima srpskog jezika učili o životu i delima Danila Kiša. Kako bi otkrili više o životu slavnog pisca, učenici su se priključili jedinstvenoj kulturnoj manifestaciji „Književni vodič kroz Beograd”.

Stazama sećanja

98

Šetajući tragovima Danila Kiša, učenici su imali prilike da čuju brojne priče o životu Kiša koje krije Beograd, grad u kome je Kiš studirao i stvarao.

Koračajući putevima koji nisu ucrtani u mapu grada – pored kuća, stanova, kafana koje više ne postoje, osim u sećanjima – učenici su čuli priče o duhu vremena u kome je Danilo Kiš živeo i stvarao. Kako je Danilo Kiš stigao u Beograd, gde i kako je živeo, šta je sve prošao na svom putu da postane veliki pisac, samo su neke od zanimljivosti koje su učenici imali prilike da saznaju.■



A LITERARY GUIDE THROUGH BELGRADE: FOLLOWING THE STEPS OF DANILO KIŠ

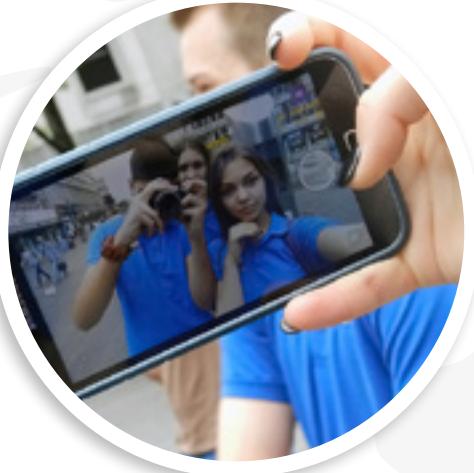
In the previous term, at another interesting Serbian language lesson, Savremena's students learned about the life and work of Danilo Kiš. In order to learn more about the life of the famous Serbian author, students took part in a unique event called the "Literary guide through Belgrade".

A trip down memory lane

Following the steps of Danilo Kiš, students were able to hear many interesting stories about his life that will forever remain in the legacy of Belgrade, the city where he studied and created.

Walking along the path that cannot be found on any map, alongside houses, apartments and taverns that were once there but now remain only as fond memories, students listened to stories about the era in which Kiš lived and created. How he came to Belgrade, where he lived, what he experienced on his journey towards becoming one of our greatest writers are just some of the interesting things our students learned through the tour. ■

99



SAVREMENI GIMNAZIJALCI NA BEOGRADSKOM MARATONU

Učenici Savremene gimnazije i profesor fizičke kulture Stefan Radojičić pridružili su se mnogobrojnim učesnicima svih uzrasta u popularnoj „Trci zadovoljstva”, na 29. po redu Beogradskom maratonu.

Učenici Andjela Despotović, Natalija Ranđelović, Anastasija Koruga, Nikoleta Đorović, Matej Trifković i Stefan Glišović, predvođeni profesorom fizičkog pokazali su sportski duh, ostvarili zacrtani cilj i istrčali svih pet kilometara trke.

Tokom trke, savremeni gimnazijalci dobijali su na svakom koraku značajnu podršku od prolaznika, navijača sa terasa, ali i čitavih porodica. Čestitamo savremenim učenicima na izdržljivosti i sportskom duhu! ■



SAVREMENA'S STUDENTS AT THE BELGRADE MARATHON



Savremena International School students and their PE teacher Stefan Radojičić joined the large number of runners at the Fun Run, as part of the 29th Belgrade Marathon.

Led by their PE teacher, Anđela Despotović, Natalija Randelović, Anastasija Koruga, Nikoleta Đorović, Matej Trifković and Stefan Glišović demonstrated their sportsmanship and accomplished their goal by completing the race, all 5 kilometres of it.

During the race, Savremena's students were encouraged and supported every step of the way by passers-by, spectators on balconies and entire families. Congratulations to our young and modern athletes. ■



NEZABORAVNO PUTOVANJE SAVREMENIH GIMNAZIJALACA U RIM

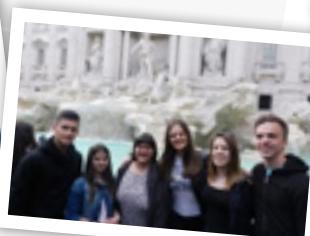
Savremeni gimnazijalci su u ovom polugodištu isli na prvo studijsko putovanje koje je za destinaciju imalo večni Rim, uz posete Lido di Jesolu, San Marinu i Riminiju. Poseta Italiji je prvenstveno bila edukativnog karaktera, ali je bila i sjajna prilika da se učenici bliže upoznaju, kako međusobno tako i sa profesorima, i ojačaju prijateljstva.

Zabava je počela već po polasku autobusa iz Beograda. Učenici su u pratnji svojih profesora prekratili dug put do Lido di Jesola smehom i pesmom uz gitaru. Po dolasku u Lido di Jesolo učenici su prošetali po ovom malom, ali šarmantnom mestu i imali priliku da večeraju neke od najpoznatijih italijanskih specijaliteta.

Savremeni gimnazijalci u antičkom Rimu

Drugog dana putovanja savremeni putnici zaputili su se u Rim, o kome su dosta učili na časovima istorije, latinskog jezika i likovne kulture. U toku trodnevnog boravka u Večnom gradu, učenici su mogli da ožive stečeno znanje razgledajući znamenitosti Rima: Rimski forum, Trajanov stub, Panteon, Koloseum, kao i najmanju državu na svetu – Vatikan, Trg i Baziliku Svetog Petra, Sikstinsku kapelu, i mnoge druge kulturno-istorijske spomenike antičkog doba. Najveća oduševljenja izazvali su spomenik prvom italijanskom kralju Vitoriju Emanuelu II, koji je učenike zasenio svojom veličinom, kao i Fontana di Trevi koja je svojom lepotom ostavila savremene gimnazijalce bez daha.

Kada nisu obilazili muzeje i spomenike antičkoj kulturi, učenici su mogli da čuju pesme uličnih svirača u boemskoj četvrti Trastevere, probaju najbolju italijansku picu, uživaju u šopingu i degustaciji čuvenog italijanskog sladoleda.



Uspomene za ceo život

Poslednjeg dana putovanja učenici su posetili i San Marino. Na tvrđavi sa prelepim pogledom saznali su legendu o Svetom Marinu. Poslednju noć putovanja savremeni gimnazijalci proveli su u Riminiju gde su uz pesmu mogli da uživaju na obali mora i prepričavaju utiske sa putovanja.

Učenici su sa ovog putovanja doneli mnogo lepih uspomena, još bolje se upoznali, a njihove dogodovštine će se još dugo prepričavati. Kako bi se prvo putovanje savremenih gimnazijalaca još dugo pamtilo u Savremenoj gimnaziji, učenici su iz Italije doneli suvenir sa natpisom „Veni, vidi, vici“.■



AN UNFORGETTABLE STUDY TRIP TO ROME

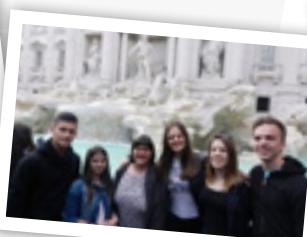
During this term, Savremena International School's students went to their first study trip, whose destination was the eternal city of Rome, including visits to Lido di Jesolo, San Marino and Rimini. Although the trip to Italy was primarily educational, it was a great opportunity for the students and the teachers to get to know each other better and solidify their friendships.

The fun began as soon as the bus left Belgrade. Joined by their teachers, the students laughed, sang and played the guitar to shorten the long journey to Lido di Jesolo. Upon arrival in Lido di Jesolo, the students toured this small, but charming place, and had the chance to try out some of the best-known Italian delicacies.

Savremena's Students in Ancient Rome

On the second day, the students headed to Rome, the city they had learned a lot about in history, Latin and arts classes. During their three-day stay in the Eternal City, the students could experience the things they had learned about by visiting Rome's best known sights: The Roman Forum, Trajan's Column, the Pantheon and the Colosseum, as well as other ancient cultural and historical landmarks. The students were most excited by the sheer size of the monument built in honour of Vittorio Emanuele II, the first Italian king, and the breathtaking beauty of the Trevi Fountain.

Apart from visiting museums and ancient monuments, the students spent time enjoying the music of the buskers in the bohemian Trastevere neighbourhood, eating high-quality Italian pizza, doing some shopping, and tasting the illustrious Italian ice cream. ■





Memories for a lifetime

On the final day of their journey, the students visited San Marino. On the fortress that offers a beautiful view, they learned about the legend of Saint Marinus. The students spent the final night of their journey in Rimini, where they sang by the sea and talked about their impressions from the trip.

This trip brought many great memories to the students who got to know one another better and whose adventures will be retold for many years to come. To commemorate their first trip, Savremena's students brought a souvenir with a sign that said, "Veni, vidi, vici". ■

SAVREMENI GIMNAZIJALCI POSETILI OEBS

Savremeni gimnazijalci imali su jedinstvenu priliku da budu gosti Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju, OEBS. Tokom posete, učenici su saznali više o zaštiti životne sredine, toleranciji, bilateralnoj saradnji i zaštiti ljudskih prava, slobodi govora i medija.

Globalne teme iz ugla svetskih stručnjaka

Učenicima Savremene gimnazije obratili su se šef Misije OEBS u Srbiji, Peter Burkhard, profesor Vladimir Bilandžić, savetnica Olivera Zurovac Kuzman i predstavnica za javnost Milica Knežević. Svi oni su im na interesantan način približili kako lokalne tako i globalne probleme koji nas okružuju i detaljnije pojasnili svrhu i motive organizacije OEBS.



Sa bogatim iskustvom koje su ovom prilikom stekli, učenici će moći bolje da razumeju gradivo iz globalnih perspektiva i tako postignu najbolje rezultate iz ovog predmeta.■



SAVREMENA'S STUDENTS VISITED THE OSCE MISSION TO SERBIA

Savremena's students had a unique opportunity to be the guests of the Organisation for Security and Co-operation in Europe, OSCE. During the visit, the students expanded their knowledge about environmental protection, tolerance, bilateral cooperation and human rights protection, as well as freedom of speech and of the media.

Global topics from the perspective of world experts

The students were addressed by the Head of the OSCE Mission to Serbia Peter Burkhard, Professor Vladimir Bilandžić, Adviser Olivera Zurovac-Kuzman, and Political and Press Assistant Milica Knežević. They clarified the local and global problems that surround us to the students in an interesting way, and explained OSCE's purpose and motives in some detail.

With the valuable experience gained on this occasion, students can better understand the subject matter covered in global perspectives, and achieve excellent results in this subject. ■



„UČIONICA BEZ ZIDOVA“ ZA KRAJ PRVE SAVREMENE ŠKOLSKE GODINE

Kraj školske godine u Savremenoj gimnaziji obeležava se na stvarno drugačiji način, pa se pre početka letnjeg raspusta nastava preselila u „učionicu bez zidova“, gde su učenici mogli da učestvuju u brojnim interesantnim aktivnostima na otvorenom i da razmrdaju um i telo pred odlazak na odmor.

108

Savremeni gimnazijalci otpočeli su avanturu izletom na Avali, gde su mogli da uživaju u pogledu i znamenitostima planine, pešačkim turama i uzbudljivom orijentiringu. Nakon Avale, učenici su se uputili ka severnijim delovima kako bi obišli Petrovaradinsku tvrđavu, a zatim su se zabavili u Adrenalin parku „Zemlja čuda“, gde su se oprobali u brojnim igram, kao i na visinskom poligonu.■



“CLASSROOM WITHOUT WALLS” FOR THE END OF THE FIRST YEAR AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

The end of the year is marked in a truly different way at Savremena International School. That is why, just before the summer holiday, we moved our teaching into the “Classroom without walls” where our students were able to take part in many fun and interesting outdoor activities that were both physically and mentally engaging.

Savremena's students began their adventure with a trip to Avala where they enjoyed the view, sites and exciting hiking tour. After Avala, our students headed up north to the Petrovaradin fortress and then had fun at the Wonderland adrenaline park where they took part in various games and went across the high ropes course. ■



SPO

A group of young men, likely students, are posing on a basketball court. Some are standing in the back row, and others are kneeling or sitting in the front row. They are dressed in casual athletic wear like t-shirts and shorts. In the background, a basketball hoop and net are visible against a blue wall.

Savremena
gimnazija
podstiče takmičarski
duh kod učenika kao odličan
način da razvijaju svoje talente
i da napreduju. Posebno nam
je važno da učenici budu fizički
aktivni i da se bave sportom,
jer se tako pravilno razvijaju i
stasavaju u zdrave mlade
osobe.■

SPORT



Savremena International School encourages sportsmanship and physical activity as a great way for students to develop their talents and improve overall. It is especially important for our students to stay healthy and active in order to grow and mature in the best possible way. ■

HRABRA BORBA KOŠARKAŠKOG TIMA SAVREMENE GIMNAZIJE

Ekipa Savremene gimnazije je u februaru učestvovala na opštinskom takmičenju u košarci. U četvrtini finala, savremene košarkaše dočekala je ekipu Treće beogradske gimnazije. Nakon intenzivnog polučasovnog izazova na terenu, konačan rezultat je bio 25:18 za ekipu Treće beogradske gimnazije.

Ovo je bio prvi nastup mладог тима Savremene gimnazije, koji чине igračи: Aleksa Belinčević (капитен), Aleksa Rakićević, Ivan Stojanović, Marko Radojković, Damjan Savanović, Jovan Mitrović, Viktor Đurić, Pavle Tomašević, Karim Faris i Vuk Vuković. Aleksa Belinčević pokazao je da opravdano nosi kapitensku traku, postigavši највећи број поена.■



A BRAVE PERFORMANCE BY SAVREMENA'S BASKETBALL TEAM

Savremena's basketball team participated in the municipal basketball competition, reaching the quarterfinals where they played against the team from the Third Belgrade Secondary School. After a very intense half-an-hour game on the court, the final score was 25:18 in favour of the rival team.

This was the debut of Savremena's young team, which was made up of the following players: Aleksa Belinčević (team captain), Aleksa Rakićević, Ivan Stojanović, Marko Radojković, Damjan Savanović, Jovan Mitrović, Viktor Đurić, Pavle Tomašević, Karim Faris and Vuk Vuković. Aleksa Belinčević justified his role as team captain by scoring the most points for his team as he proudly wore the captain's armband. ■



UČENICA SAVREMENE GIMNAZIJE OSVOJILA 4 MEDALJE U PLIVANJU

Učenica Savremene gimnazije Tara Ćilibrk ostvarila je fantastične rezultate na Zimskom državnom prvenstvu u plivanju, najznačajnijem plivačkom takmičenju, koje je održano krajem februara. Sjajnim plivačkim umećem, Tara je osvojila zlatnu medalju u disciplini 100 m slobodnim stilom i tri srebrne medalje – jednu iz slobodnog plivanja na 50 m i dve iz štafeta.

Pored toga, Tara je predstavljala i školu na republičkom takmičenju u plivanju u sportskom centru „Čair“ u Nišu, gde je pokazala fenomenalno plivačko umeće i osvojila peto mesto. Plivala je slobodnim stilom i uprkos jakoj konkurenciji i činjenici da se takmičila protiv učenica koje su i po nekoliko godina starije od nje, Tara je pokazala izuzetnu spremnost i izdržljivost.

Savremena gimnazija ponosna je što među učenicima ima uspešnu sportistkinju i državnu prvakinju u plivanju. Čestitamo Tari na svim novim medaljama i uspesima. Želimo joj da nastavi da niže uspehe i ostvari sve svoje ciljeve u sportu.■



SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL STUDENTS WON FOUR MEDALS IN SWIMMING

One of our students, namely Tara Ćulibrk achieved excellent results at the national winter swimming championship, the most important swimming competition of the season which was hosted at the end of February. Her extraordinary skills have earned Tara the golden medal in the 100 metres freestyle category and three silver medals – one in 50m freestyle swimming and the other two in medleys.

Tara also represented her school at the national swimming competition at the "Čair" sports centre, where she exhibited phenomenal swimming skill and finished fifth. She swam freestyle and, despite the fierce competition and the fact that some of her rivals were students several years older than her, Tara showed exquisite zeal and grit.

Savremena International School is proud to have a national swimming champion as a student and we would like to take this opportunity to congratulate her on her success. We wish her all the best and hope that her successes will come one after the other. ■



DOBRA PRAKSA

U Savremenoj gimnaziji neprestano osavremenjujemo i obogaćujemo nastavu, okruženje i tehnologiju koje koristimo u obrazovnom procesu. Zato hrabro usvajamo nove prakse koje nastavu i učenje čine još efikasnijim, zanimljivijim i dinamičnijim.■



GOOD PRACTICE

At Savremena International School we never cease to modernise and enrich the classes, the environment and the technology we use in the education process. This is why we boldly adopt new practices that render teaching and learning even more efficient, interesting and dynamic.■



INTELLIGENT CLASSROOM DODATNO OBOGAĐEN AMAZON ECHO I SAMSUNG GEAR VR UREĐAJIMA

Jedna od prepoznatljivih karakteristika Savremene gimnazije jeste Intelligent Classroom koncept, koji podrazumeva da učenici u nastavi svakodnevno koriste najnovije tehnologije.

Pošto naša savremena škola uvek ide u korak sa svetskim inovacijama, u Intelligent Classroom učionicama savremeni gimnazijalci, kao i osnovci koji dolaze u posetu školi prilikom Open Daya, sada mogu da koriste i dva najnovija gedžeta – Amazon Echo i Samsung Gear VR.

Najnovija tehnologija za upešno usvajanje savremenih znanja

Uvođenje novih tehnologija u nastavu i njihovo stalno nadograđivanje imaju važnu i značajnu ulogu u podizanju kvaliteta obrazovnog procesa. Kroz upoznavanje sa najnovijim gedžetima i njihovo svakodnevno korišćenje, učenici razvijaju istraživački duh, te brzo i lako usvajaju nova znanja na zabavnim i kreativno osmišljenim časovima.■



INTELLIGENT CLASSROOM ENRICHED BY AMAZON ECHO AND SAMSUNG GEAR VR

One of Savremena International School's most prominent characteristics is the Intelligent Classroom concept, which implies that the students use new technologies in class every day.

Since this modern school never fails to keep the pace with global innovations, at Savremena's Intelligent Classroom, its students, as well as the primary school students who visit the school on its Open Day, now have, in addition to all the existing gadgets, two brand new ones at their disposal, namely Amazon Echo and Samsung Gear VR.



Latest technology for modern and successful learning

Introducing new technologies into teaching and their constant upgrading play a very important role in advancing the quality of the entire educational process. Through becoming acquainted with the latest gadgets and using them on a daily basis, the students develop the spirit of exploration and adopt new knowledge quickly and easily as they enjoy interesting and creatively designed classes.■



REDOVNO IZVEŠTAVANJE O AKTIVNOSTIMA I USPEHU UČENIKA U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

Kako bi roditelji bili aktivni i ravnopravni učesnici u školovanju deteta, potrebno je da budu redovno informisani o svim aktivnostima koje se dešavaju u životu učenika. S druge strane, za učenike je veoma važno da imaju povratnu informaciju o svom znanju i napretku, kako bi pravilno usmerili svoje učenje u budućnosti. Zato je u Savremenoj gimnaziji razvijen sistem izveštaja – na nedeljnom nivou i na nivou polugodišta, koji učenicima i roditeljima pruža uvid u ocene, vladanje, angažovanje i postignute rezultate u različitim školskim aktivnostima.



Zahvaljujući ovim izveštajima učenici mogu da:

- na brz i lak način uoče kom predmetu bi trebalo da posvete više pažnje,
- imaju pregled ocena, školskih obaveza i aktivnosti,
- dobiju smernice kako da pristupe predmetu kako bi ostvarili bolje rezultate,
- dobiju preporuke za dalji rad i osiguraju veći uspeh u celokupnom školovanju.

Roditelji pomoću izveštaja imaju priliku da:

- prate promene u znanju i ponašanju učenika,
- usmere dete i pruže mu podršku ukoliko je potrebno da prevaziđe određene poteškoće,
- aktivno učestvuju u obrazovno-vaspitnom procesu,
- imaju uvid u slikovit prikaz napretka učenika.■



REGULAR UPDATES ON STUDENTS' PERFORMANCE AND ACTIVITIES AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

122

In order for parents to actively take part in their child's academic life, they must be kept up-to-date with all the school events and activities their child is involved in. On the other hand, it is important for students to receive feedback in terms of their progression so that they can steer themselves and be guided towards more effective learning in the future. For these reasons, Savremena International School has developed a reporting system that sends out notifications to students and parents each week and each term which provides them with insight into student marks, conduct, participation, achievements and attained results in various school activities.



Thanks to these reports, in a quick and clear way students can:

- determine which subject needs more of their attention,
- view their marks, as well as the status of their academic obligations and activities,
- receive useful tips for how to approach a subject in order to achieve better results in it.
- receive useful recommendations for further work in order to ensure a successful education.

The report also allows parents to:

- monitor any changes in their child's knowledge and behaviour,
 - guide their child and support them in overcoming certain challenges,
 - actively participate in the education process,
 - stay updated with the details of their child's progression.



SAVREMENO OBRAZOVANJE BEZ GRANICA: KEMBRIDŽ GIMNAZIJA PRISTUPAČNA OSOBAMA SA INVALIDITETOM

124

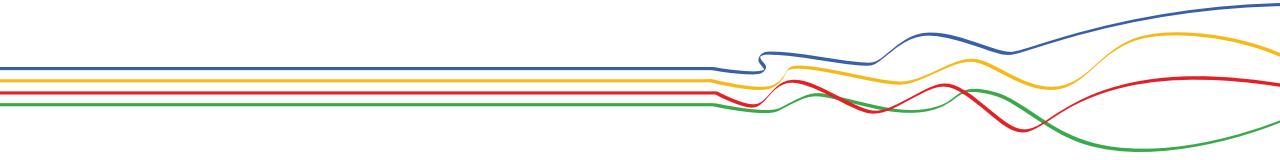
Zgrada Savremene gimnazije izgrađena je po najvišim standardima kako bi bila pristupačna osobama sa hendikepom, a udobnost i zdravo okruženje pozitivno utiču na produktivnost učenika. Dostupnost se ogleda u sledećim karakteristikama:

- Ulaz sa rampom omogućava bezbedan prilaz školi.
- Zgrada ima lift koji vodi do viših spratova škole.
- Hodnici su prostrani i široki kako bi kretanje bilo olakšano.

Učionicama Savremene gimnazije ne postoje standardne školske klupe koje diskriminisu svakoga ko se po nečemu razlikuje, već se koriste savremene Nod stolice. Sva predavanja u Savremenoj gimnaziji se snimaju kako bi učenici sa oštećenim vidom umesto knjiga za učenje mogli da koriste audio-zapise iz arhive Live streamova.

Neprestano poboljšavamo nastavni sistem i prostor kako bi oni bili pristupačni osobama sa hendikepom, i uvek smo otvoreni za vaše savete i predloge. ■





NO LIMITS TO A MODERN EDUCATION: THE CAMBRIDGE SECONDARY SCHOOL IS FULLY ACCOMMODATED TO PEOPLE WITH DISABILITIES

Savremena's building was built in accordance with the highest architectural standards in order to be fully adapted to the needs of persons with disabilities, and to provide a comfortable and healthy learning environment which promotes productivity. The building's ease of use and access is primarily reflected in the following:

- A ramp to ensure a safe entrance into the school.
- A lift allowing students to access all floors.
- Wide hallways that ensure ease of movement.

We have optimised our classroom experience for students by using the Nod chairs and getting rid of the conventional seating arrangement that can often reflect favoritism, popularity and other forms of discrimination. All of the classes conducted at Savremena International School are recorded so that students with any form of visual impairment can listen to the audio/video recording from the Live stream archive.

We continue to adapt our teaching system and environment to make them more accessible to people with disabilities and we welcome any and all suggestions that can help us achieve this mission.■

U SAVREMENOJ SE I DOMAĆI ZADACI RADE STVARNO DRUGAČIJE: DOMAĆI SE NE NOSE U ŠKOLU, ONI SE ŠALJU PREKO INTERNETA

126

Učenici Savremene gimnazije ne moraju da razmišljaju da li su poneli svesku sa domaćim u školu. Oni svoje domaće zadatke šalju putem interneta, odnosno preko Platforme za podršku učenju (DL platforme). Zadatke rade na računaru ili tablet uređaju i jednim klikom ih šalju profesoru. Sve je vrlo jednostavno, kako bi učenici što lakše i brže ispunjavali svoje nastavne obaveze.

Pored toga, učenici i roditelji redovno dobijaju obaveštenja o urađenim i neurađenim zadacima, kao i podsetnike da učenik treba da uradi domaći. ■



AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL EVEN HOMEWORK ASSIGNMENTS ARE TRULY DIFFERENT: HOMEWORK IS SUBMITTED ONLINE, RATHER THAN AT SCHOOL

Savremena International School students don't have to worry about whether or not they packed their homework each day because they can easily submit their assignments online, through the Distance Learning Platform. You can complete all of your homework assignments on your computer or tablet and send them to your teacher with a single click. It's all quite easy and it saves you a lot of time.

Also, students and parents receive regular notifications on completed and pending assignments, as well as reminders that the student should do the homework. ■

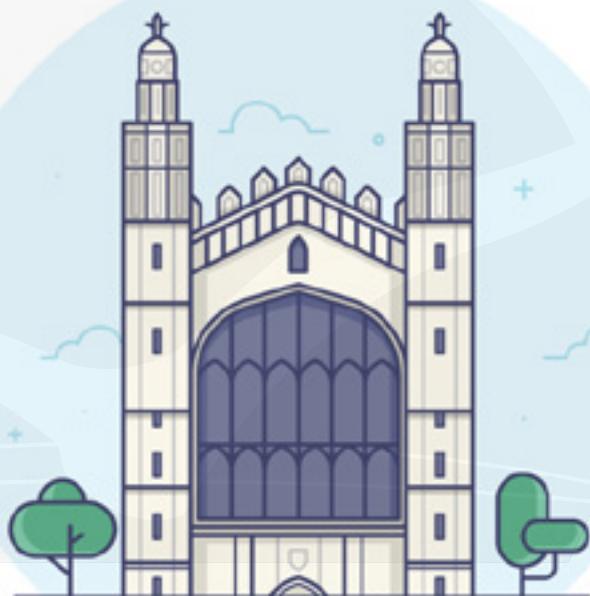


SAVREMENA GIMNAZIJA PROŠIRILA KEMBRIDŽ AKREDITACIJE

Savremena gimnazija proširila je svoje akreditacije koje joj je, na osnovu svetskih standarda u obrazovanju koje ispunjava, dodelilo Odeljenje za međunarodne ispite Univerziteta u Kembridžu. Pored toga što je Cambridge International School, Savremena gimnazija sada je i Cambridge Primary School.

To znači da je Savremena gimnazija sada ovlašćena za izvođenje nastave po Kembridž programu, ne samo za učenike srednje škole kao do sada, već i za učenike na nivou osnovne škole. Kao Cambridge Primary School, Savremena gimnazija akreditovana je za Primary Checkpoint i Cambridge Checkpoint ispite.

Ovo je otvorilo mogućnost da od naredne školske godine zaživi Savremena Junior program, koji je, zapravo, Kembridž program za učenike od I do VIII razreda osnovnih škola.■



SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL PRESENTED WITH ADDITIONAL ACCREDITATION

Savremena International School was evaluated against global education standards and formally accredited by Cambridge International Examinations. Now, in addition to being a Cambridge International School, Savremena has also become a Cambridge Primary School.

Savremena International School is now authorised to teach primary school students within the Cambridge Programme. As a Cambridge Primary School, Savremena is accredited to teach for the Primary Checkpoint and the Cambridge Checkpoint examinations.

This opened up the possibility of introducing, starting next school year, the Savremena Junior programme, which is in fact a Cambridge programme for Year 1 to Year 9.■



HUMANOST NA DELU UČENICI POSETILI DECU U SVRATIŠTU

Učenici Savremene gimnazije posetili su decu u Svratишtu i tom prilikom im odneli garderobu, igračke i slatkiše prikupljene u humanitarnoj akciji „Mali poklon za veliku radost“. Savremeni gimnazijalci donirali su i sredstva od prodaje sapunčića „Savremenčića“ i zbirke „Strašne i druge priče“ koje su ručno napravili i predstavili na školskoj svečanosti za kraj godine.

Osim što su svojom donacijom pomogli deci iz Svratisha da imaju kvalitetniji i bezbrižniji život, učenici su imali priliku da upoznaju svoje vršnjake koji se svakodnevno bore sa brojnim problemima i kroz razgovor i druženje im pruže podršku i osećaj pripadnosti društву. ■

130



KINDNESS IN ACTION – SAVREMENA'S STUDENTS VISIT THE SHELTER

Savremena's students visited the children at the Shelter and brought them the clothing, toys and sweets they collected as part of the Little Gift for Great Joy campaign. Savremena's students also donated the revenues from selling the Savremenčiči soaps and the Scary and Other Stories storybook which they made themselves and sold at their end-of-year performance.

Along with helping the children at the Shelter with their donations, and making their lives a bit better and happier, our students were also able to meet their peers whose lives are very different from their own and offer the kind of support and sense of belonging that children from the Shelter rarely experience. ■



DELIMO ZNANJE: NOVE TEHNOLOGIJE U VERSKOJ NASTAVI

Savremena gimnazija je, u saradnji sa Odborom za versku nastavu Srpske pravoslavne crkve, organizovala obuku za sve koordinatorе verske nastave, kako bi odvažila veroučitelje da versku nastavu oplemene i osavremene upotrebom nove tehnologije.

U sklopu predavanja i radionica, koordinatori nastave i pedagog Savremene gimnazije predstavili su veroučiteljima brojne obrazovne aplikacije koje mogu uspešno da koriste i na svojim časovima, i na taj način učine da verska nastava postane dinamičnija, interaktivnija i zanimljivija svim učenicima osnovnih i srednjih škola.■

132

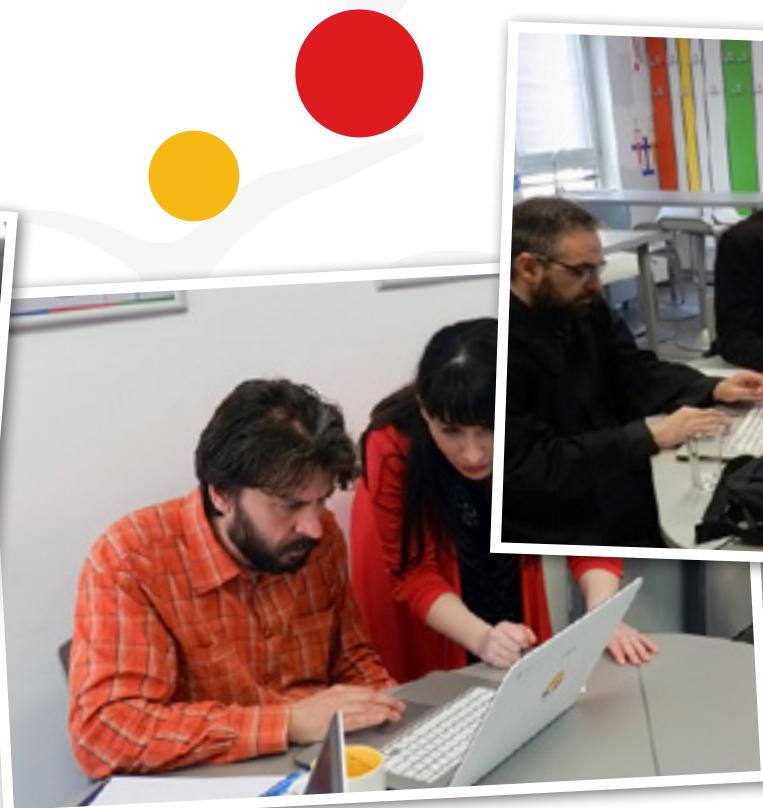


SHARING KNOWLEDGE: NEW TECHNOLOGIES IN RELIGIOUS EDUCATION

Savremena International School, in cooperation with the Council for Religious Education of the Serbian Orthodox Church, has organised training for all religious education teachers in order to encourage them to enhance their lessons with modern technologies.

Through a series of lectures and workshops, Savremena's teaching coordinator and learning support assistant presented a number of educational applications to the RE teachers which they can use to make their classes more dynamic, interactive and interesting both at primary and secondary schools. ■

133



GIMNAZIJALCI IZ GORNJEG MILANOVCA POSETILI SAVREMENU GIMNAZIJU

USavremenoj gimnaziji redovno organizujemo Open Day, tokom koga učenici, roditelji i profesori iz različitih škola u Srbiji mogu da obiđu našu školu i upoznaju se sa radom škole i tehnologijom koju savremeni gimnazijalci svakodnevno koriste u nastavi. Tako smo u aprilu ugostili učenike I i II razreda gimnazije iz Gornjeg Milanovca.

134

Profesori Savremene gimnazije pripremili su specijalno za posetioce časove biologije, hemije i istorije koji su, iako su kratko trajali, pokazali kako izgleda stvarno drugačija nastava u Savremenoj gimnaziji.

Kao i inače, učenje je bilo obogaćeno korišćenjem savremene tehnologije, pa su učenici pratili časove pomoću iPada. Posebno ih je oduševio kraj posete kada su imali priliku da i sami isprobaju tehnologiju koju koristimo – VR naočare i interaktivni sto.■



STUDENTS FROM GORNJI MILANOVAC VISITED SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

Savremena International School holds regular Open Days, where students, parents and teachers from different schools in Serbia can take a tour of our school, and learn about the way the school works and the technology which Savremena's students use in class every day. In April, our guests were students from the first two years at the Gornji Milanovac secondary school.

Savremena International School's teachers prepared special biology, chemistry and history lessons for their visitors. These lessons, albeit short, served well to demonstrate what the truly different teaching AT Savremena International School is like.

As usual, the learning was enhanced through the use of modern technology, so the students followed the lessons using iPads. They were especially thrilled at the end of the visit, when they tested out the different devices and technologies used at Savremena International School – VR glasses and interactive table. ■



DRUŽENJE UČENIKA I ČLANOVA DOMA ZA STARE „FENIX“ U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

Uokviru filantropskog projekta koji su sami osmislili, učenici Savremene gimnazije pozvali su u goste penzionere iz gerontološkog centra „Fenix“ na Voždovcu.

Kroz priču i druženje sa raspoloženim bakama i dekama, savremeni gimnazijalci pokazali su starijima kako izgledaju i funkcionišu uređaji kao što su iPad i Chromebook, kao i kako da koriste aplikacije Viber, Facebook i WhatsApp kako bi mogli besplatno i brzo da kontaktiraju sa članovima porodice i prijateljima.

Društveno odgovorni savremeni gimnazijalci

Učenici su još naučili penzionere kako da se uključe u onlajn kupovinu, slušaju muziku, čitaju novine i pronađu brojne druge zanimljive informacije na internetu kako bi upotpunili slobodno vreme i uživali u njemu.

Radeći sa starijim osobama, učenici su naučili vrednu lekciju o tome kako da pomognu i poštuju starije i sjajno su se snašli u izazovu prenošenja znanja drugima koji nisu njihovi vršnjaci.■



SPENDING TIME WITH SENIORS FROM THE FENIX RETIREMENT HOME AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL

As part of a philanthropic project that our students designed themselves, they invited seniors from the Fenix retirement home on Voždovac to be their guests at Savremena International School.

By talking to good-spirited grannies and grandpa's, Savremena's students showed their guests how to use various devices like iPads and Chromebooks and apps like Viber, Facebook and WhatsApp with which they can contact their friends and family for free.

Savremena's socially responsible students

Students also taught seniors how to buy things, listen to music, read newspapers and look up interesting things online, opening them up to a rich world of fun activities with which they can fill up their free time.

By working with the elderly, students learned a valuable lesson about respecting and helping older generations and they excelled at transferring knowledge onto those outside of their age-group. ■



NAJAVE

Ponosni smo što možemo da najavimo
još mnogo zanimljivih događaja, radionica
i aktivnosti koje će se u Savremenoj
gimnaziji odvijati tokom leta, a naročito
one koje ćemo organizovati sa početkom
nove školske godine. Uživajte u
budućim dogodovštinama Savremenih
gimnazijalaca! ■

ANNOUNCEMENTS

We are proud to announce many more exciting events, workshops and activities that will take place at Savremena International School during the summer, and especially those that await us at the start of the new school year. Enjoy the future adventures of Savremena's students! ■



Cambridge International Schools



NAJSAVREME NIJA KEMBRIDŽ GIMNAZIJA U SRBIJI POKLANJA STIPENDIJE

Sve vrednice, genijalci, vukovci, uspešni sportisti, umetničke duše, ali i svi drugi talentovani i nadareni učenici koji su do 10. juna prijavili mogu da dobiju neku od šest stipendija Savremene gimnazije i tako ostvare popust na školarinu od 50 do 100 posto. Ovo je jedinstvena prilika za sve učenike koji žele da budu deo uspešne generacije Kembridž gimnazijalaca. ■



OUR INCOMPARABLY MODERN SCHOOL IS AWARDING SCHOLARSHIPS

All the motivated, hard-working brainiacs, whizz kids, successful athletes, eccentric artists and straight-A students who apply by 1 June will have the opportunity to receive one of six scholarships awarded by Savremena International School that would cover between 50% and 100% of the tuition fees. This is a unique opportunity for all those who wish to become part of the successful Cambridge generation. ■

SAVREMENA LETNJA ŠKOLA

Savremena gimnazija organizuje Letnji kamp koji će se održati od 20. juna do 15. jula, i u njemu mogu da učestvuju učenici koji su završili V, VI, VII ili VIII razred osnovne škole.

U okviru Letnje škole organizovane su 4 zanimljive i interaktivne radionice: OKmatematika, OKengleski, WoWnauka i DigiArt, a svaki učenik može da se opredeli za onu koja mu najviše odgovara. Ovo je idealna prilika da se osnovci kroz druženje i zabavu upoznaju sa principima kreativne nastave i provedu nezaboravno leto tokom koga će steći korisna znanja, zabaviti se i upoznati mnogo novih prijatelja, sa kojima će možda jednog dana deliti srednjoškolsku klupu.■



141

SAVREMENA'S SUMMER CAMP

Savremena International School is organising a summer camp between the 20th of June and the 15th of July, for students who completed either of the final 4 years of primary school.

The Summer School includes 4 interesting, interactive workshops: OKmathematics, OKEnglish, WoWscience and DigiArt, for the students to choose from according to their preferences. This is an ideal opportunity for primary school students to get acquainted with the principles of creative teaching, and spend an unforgettable summer acquiring useful knowledge, having fun and meeting lots of new friends, who will perhaps become their secondary school buddies.■







savremena
GIMNAZIJA